

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 265 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

30. septembra 2010

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	UZNESENIA	
	<b>Európsky parlament</b>	
	ZASADANIE 2009 – 2010	
	Schôdza 20. až 22. októbra 2009	
	Zápisnica z tejto schôdzy bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie C 54 E, 4.3.2010.	
	PRIJATÉ TEXTY	
	<b>Štvrtok, 22. októbra 2009</b>	
2010/C 265 E/01	Pokrok SIS II a VIS Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o pokroku Schengenského informačného systému II a Vízového informačného systému .....	1
2010/C 265 E/02	Budovanie demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o budovaní demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ ....	3
2010/C 265 E/03	Inštitucionálne aspekty zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o inštitucionálnych aspektoch zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (2009/2133(INI)) .....	9
2010/C 265 E/04	Príprava zasadnutia Transatlantickej hospodárskej rady a samitu EÚ – USA (2. a 3. novembra 2009) Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o nadchádzajúcom samite EÚ – USA a zasadnutí Transatlantickej hospodárskej rady .....	15
2010/C 265 E/05	Guinea Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o situácii v Guinei .....	23

SK

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 265 E/06	Irán Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o Iráne.....	26
2010/C 265 E/07	Srí Lanka Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o Srí Lanke .....	29

---

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### **Európsky parlament**

##### **Utorok, 20. októbra 2009**

2010/C 265 E/08	Žiadosť o zbavenie imunity Mareka Siwieca Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o žiadosti o zbavenie imunity Mareka Siwieca (2009/2067(IMM)) .....	31
-----------------	---	----

---

## III Prípravné akty

#### **Európsky parlament**

##### **Utorok, 20. októbra 2009**

2010/C 265 E/09	Stanovy Medzinárodnej agentúry pre energiu z obnoviteľných zdrojov (IRENA) * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí stanov Medzinárodnej agentúry pre energiu z obnoviteľných zdrojov (IRENA) Európskym spoločenstvom, ako aj o vykonávaní jeho práv a povinností (KOM(2009)0326 – C7-0092/2009 – 2009/0085(CNS)) .....	33
2010/C 265 E/10	Zastarané akty Rady v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zrušujú určité zastarané akty Rady v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky (KOM(2009)0377 – C7-0134/2009 – 2009/0103(CNS)) .....	33
2010/C 265 E/11	Delegovanie úloh laboratórneho testovania * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/29/ES, pokiaľ ide o delegovanie úloh laboratórneho testovania (KOM(2009)0424 – C7-0160/2009 – 2009/0117(CNS)) .....	34
2010/C 265 E/12	Znížené sadzby spotrebnej dane na Madeire a Azoroch * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa Portugalsku povoľuje uplatňovať znížené sadzby spotrebnej dane v autonómnej oblasti Madeira na tam vyrábaný a spotrebúvaný rum a v autonómnej oblasti Azory na tam vyrábané a spotrebúvané likéry a destiláty (KOM(2009)0259 – C7-0104/2009 – 2009/0075(CNS)) .....	35



Štvrtok, 22. októbra 2009

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Pokrok SIS II a VIS**

P7\_TA(2009)0055

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o pokroku Schengenského informačného systému II a Vízového informačného systému**

(2010/C 265 E/01)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,

- A. keďže nariadením Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001 <sup>(1)</sup> získala Komisia mandát na vytvorenie Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II), ktorý mal byť účinný od marca 2007,
- B. keďže Európsky parlament prijal 13. októbra 2006 nariadenie (ES) č. 1987/2006 <sup>(2)</sup>, ktorým sa vytvoril právny základ pre SIS II,
- C. keďže viaceré problémy a oneskorenia mali za následok to, že nový systém ešte stále nebol sprevádzkovaný, a keďže sa vyskytli pochybnosti o životaschopnosti projektu,
- D. keďže viaceré krajiny vrátane Írska, Spojeného kráľovstva, Cypru, Bulharska, Rumunska a Lichtenštajnska nebudú začlenené do systému SIS dovtedy, kým sa nenájde riešenie,
- E. keďže Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci v dňoch 4. a 5. júna 2009 schválila súbor záverov o novom smerovaní SIS II, pričom rozhodla, že vývoj systému by mal pokračovať na základe existujúceho projektu SIS II, ale s alternatívnym scenárom náhradného riešenia systémom SIS 1 + RE,
- F. keďže bude treba vykonať dva technické testy (takzvané míľnikové testy), prvý na konci roka 2009 a druhý v lete 2010,
- G. keďže podľa aktuálnych predpokladov by SIS II mohol začať prevádzku až v poslednom štvrtroku 2011,
- H. keďže Európsky parlament prijal 7. júna 2007 nariadenie (ES) č. 767/2008 <sup>(3)</sup>, ktorým sa vytvoril právny základ pre Vízový informačný systém (VIS),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 4.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60.

**Štvrtok, 22. októbra 2009**

- I. keďže zriadenie VIS, založeného na rovnakej technickej platforme a vyvíjaného rovnakým dodávateľom ako systém SIS II, je takisto prioritou pre EÚ,
- J. keďže VIS sa takisto oneskorí, pričom dátum spustenia ku koncu roka 2009 nebude dodržaný, a keďže spustenie prevádzky sa môže oneskoriť až na september 2010 z dôvodu určitých problémov pri zavádzaní ústredného systému VIS zo strany Komisie a z dôvodu príprav na vnútroštátnej úrovni v členských štátoch,
  1. zdôrazňuje skutočnosť, že zriadenie SIS II zostáva prioritou Európskeho parlamentu, a že tento systém by sa mal sprevádzkovať čo najskôr, keďže zavádza viaceré zlepšenia a nové funkcie predpokladané v právnom základe s cieľom posilniť bezpečnosť európskych občanov, ako aj zaručiť účinnú kontrolu na vonkajších hraniciach pri súčasnom zaistení úplnosti a jednotnosti schengenského *acquis*;
  2. vyjadruje hlboké znepokojenie nad oneskorením začiatku prevádzky systémov SIS II a VIS;
  3. žiada, aby ho Komisia a Rada informovali o výsledkoch prvého technického míľnikového testu, ktorý sa má uskutočniť 22. decembra 2009, hneď po jeho ukončení, a aby bol bezodkladne informovaný aj o krokoch do budúcnosti;
  4. žiada o plnú transparentnosť pri procese implementácie, aj v súvislosti s finančnými aspektmi, a žiada, aby bol ako spoluzákonodarca informovaný o tom, či takzvané míľnikové testy 1 a 2 patria ešte do rámca súčasnej zmluvy o vývoji SIS II alebo ich treba považovať za dodatočné požiadavky a aké sú dodatočné náklady plánované pre tento prípad;
  5. žiada o informáciu, či boli uvalené sankcie na dodávateľa za meškanie a za technické chyby, ktoré viedli k zlyhaniu predchádzajúcich testov, a ak áno, želá si poznať výšku týchto sankcií; okrem toho žiada o informáciu, aké sú dodatočné náklady súvisiace s týmto meškaním a technickými chybami, keďže budú potrebné nové testy a harmonogram na spustenie systému SIS II sa predĺžil;
  6. vyzýva na jednotné a koordinované úsilie zo strany Komisie a členských štátov, aby sa v prípade systému VIS zabránilo zopakovaniu rovnakého scenára ako pri vývoji systému SIS II;
  7. žiada Radu a Komisiu, aby podali riadne vysvetlenie dôvodov, pre ktoré naďalej dôverujú súčasnému dodávateľovi a jeho schopnosti úspešne pokračovať vo vývoji systémov VIS a SIS II bez ďalšieho meškania;
  8. zdôrazňuje, že Rada a Komisia musia zahrnúť Európsky parlament do akéhokoľvek rozhodnutia súvisiaceho s vývojom systémov SIS II a VIS, najmä ak výsledky testov nebudú uspokojivé, čo povedie ku zmene smerovania projektov SIS II a VIS, a čo by mohlo znamenať zrušenie súčasnej zmluvy s firmou, ktorá je za ne zodpovedná;
  9. vyzýva Komisiu, aby objasnila, či bude prípadné zrušenie zmluvy v prípade projektu SIS II automaticky viesť k náhradnému alebo alternatívnemu riešeniu, a aby načrtla možný vplyv na projekt VIS;
  10. zdôrazňuje, že Európsky parlament musí byť nepretržite informovaný o aktuálnom stave v súvislosti so spustením systémov SIS II a VIS;
  11. poveruje príslušný výbor, aby podrobne monitoroval túto otázku, a aby vypracoval nadväznú uznesenie pre plénum hneď, ako to bude potrebné vzhľadom na nový vývoj, najneskôr po skončení prvého míľnikového testu;
  12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok, 22. októbra 2009

**Budovanie demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ**

P7\_TA(2009)0056

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o budovaní demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ**

(2010/C 265 E/02)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, a najmä na jej článok 21, a Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach,
- so zreteľom na články 3, 6, 11 a 19 Zmluvy o EÚ a články 177, 300 a 310 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na všetky dohody medzi EÚ a tretími krajinami a ustanovenia o ľudských právach a demokracii v týchto dohodách,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie <sup>(1)</sup>, ktorá bola vyhlásená v Štrasburgu 12. decembra 2007,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 8. septembra 2000 s názvom Miléniová deklarácia OSN (A/RES/55/2),
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN zo 4. decembra 2000 o podpore a upevňovaní demokracie (A/RES/55/96),
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 15. septembra 2005 s názvom Výsledok svetového summitu 2005 (A/RES/60/1),
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 20. decembra 2004 s názvom Posilnenie úlohy regionálnych, subregionálnych a iných organizácií a dohôd podporujúcich a upevňujúcich demokraciu (A/RES/59/201),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. apríla 2000 o pomoci Európskej únie pri voľbách a ich pozorovaní (KOM(2000)0191),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. marca 2001 o oznámení Komisie o pomoci Európskej únie pri voľbách a ich pozorovaní <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. mája 2001 o úlohe Európskej únie pri podporovaní ľudských práv a demokratizácie v tretích krajinách (KOM(2001)0252),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. apríla 2002 o oznámení Komisie o úlohe Európskej únie pri podpore ľudských práv a demokratizácie v tretích krajinách <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu prijatú 12. decembra 2003,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 343, 5.12.2001, s. 270.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 131 E, 5.6.2003, s. 147.

**Štvrtok, 22. októbra 2009**

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. októbra 2003 o správe vecí verejných a rozvoji (KOM(2003)0615),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 31. marca 2004 o správe rozvojovej politiky Európskej únie <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov na zasadnutí Rady, Európskeho parlamentu a Komisie o politike rozvoja Európskej únie s názvom Európsky konsenzus <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Parížsku deklaráciu o účinnosti pomoci z roku 2005 a Akčný plán Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) z Akkry z roku 2008,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. augusta 2006 o správe v európskom konsenze o rozvojovej politike – k harmonizovanému prístupu v Európskej únii (KOM(2006)0421),
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete (EIDHR) <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie svojho Predsedníctva z 18. júna 2007, ktorým sa zriadil Úrad na podporu parlamentnej demokracie,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 8. mája 2008 o volebných pozorovateľských misiách EÚ: ciele, postupy a budúce výzvy <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na závery Rady z 18. mája 2009 o podpore demokratickej správy vecí verejných – na ceste k posilnenému rámcu EÚ,
  - so zreteľom na otázku na ústne zodpovedanie pre Komisiu z 30. septembra 2009 týkajúcu sa budovania demokracie vo vonkajších vzťahoch (O-0093/2009 - B7-0213/2009),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže demokracia a ľudské práva predstavujú základné hodnoty Európskej únie a jej členských štátov a od samého začiatku tvoria neoddeliteľnú súčasť procesu európskej integrácie,
- B. keďže základné zmluvy Európskej únie zdôrazňujú pevnú oddanosť demokracii a ľudským právam a kodanské politické kritériá „stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín“ sú základnou črtou procesu rozširovania,
- C. keďže vízia EÚ v oblasti budovania a podpory demokracie nebola ešte vytýčená v žiadnom dokumente,
- D. keďže úspešná integrácia politických, sociálnych a hospodárskych práv do širšieho chápania demokracie v rámci EÚ prináša stabilitu a prosperitu doteraz nevídaným spôsobom vo svetových dejinách,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 103 E, 29.4.2004, s. 550.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0194.

Štvrtok, 22. októbra 2009

- E. keďže podľa článku 11 Zmluvy o EÚ je jedným z cieľov spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky rozvíjať a upevňovať demokraciu a právny štát a rešpektovať ľudské práva a základné slobody,
- F. keďže v článku 21 Zmluvy o EÚ v znení Lisabonskej zmluvy sa uvádza, že „činnosť Únie na medzinárodnej scéne sa spravuje zásadami, ktoré sa uplatnili pri jej založení, rozvoji a rozšírení“ a že „Únia zabezpečuje vzájomný súlad medzi rôznymi oblasťami svojej vonkajšej činnosti a medzi nimi a ostatnými politikami“,
- G. keďže podpora a ochrana všetkých ľudských práv je základným predpokladom existencie demokratickej spoločnosti, ako potvrdzuje rezolúcia Valného zhromaždenia OSN č. A/RES/59/201, a keďže demokratické systémy môžu mať rozličnú formu a podobu, ako je to aj v rámci EÚ, ale demokracia je univerzálna hodnota a jej základné zásady alebo prvky sú zakotvené v početných medzinárodných vyhláseniach a dohovoroch; keďže medzi tieto prvky, ktoré sú definované vo vyššie uvedených rezolúciách Valného zhromaždenia OSN z roku 2000 a 2004 (A/RES/55/96 a A/RES/59/201), patria:
- rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd, okrem iného slobody združovania sa a pokojného zhromažďovania, slobody prejavu a slobody názoru
  - právo zúčastňovať sa na správe vecí verejných, priamo alebo prostredníctvom slobodne zvolených zástupcov, právo voliť a byť volený v riadnych, pravidelných slobodných voľbách na základe všeobecného a rovného hlasovacieho práva tajným hlasovaním, ktoré zaručuje slobodu prejavu vôle ľudu
  - pluralitný systém politických strán a organizácií,
  - rešpektovanie právneho štátu,
  - deľba moci a nezávislosť súdnictva,
  - transparentnosť a zodpovednosť vo verejnej správe,
  - slobodné, nezávislé a pluralitné médiá,
- H. keďže, ako sa uvádza v Miléniovej deklarácii OSN z roku 2000, demokratická a reprezentatívna správa vecí verejných založená na vôli ľudí môže najlepšie zabezpečiť práva mužov a žien na dôstojný život a výchovu ich detí, bez hladu a strachu z násillia, útlaku a nespravodlivosti,
- I. keďže možnosť mužov a žien zúčastňovať sa na politickom živote a rozhodovaní za rovnakých podmienok je nevyhnutným základom skutočnej demokracie,
- J. keďže demokracia, rozvoj a rešpektovanie všetkých ľudských práv vrátane ekonomických, sociálnych a kultúrnych, sú vzájomne závislé a navzájom sa posilňujú,
- K. keďže demokracia je taktiež jasne spojená s bezpečnosťou, ako to uznáva Európska bezpečnostná stratégia, ktorá uvádza, že „šírenie dobrej správy vecí verejných, podpora sociálnych a politických reforiem, riešenie otázky korupcie a zneužívania moci, vytvorenie právneho štátu a ochrana ľudských práv predstavujú najlepšie prostriedky na posilnenie medzinárodného poriadku“,
- L. keďže Európska únia disponuje širokým spektrom nástrojov a prostriedkov na podporu demokracie na celom svete, od politického dialógu a diplomatických iniciatív až po osobitné nástroje finančnej a technickej spolupráce,

## Štvrtok, 22. októbra 2009

- M. keďže všetky vonkajšie finančné nástroje Európskej únie ako sú napríklad nástroj rozvojovej spolupráce (DCI), nástroj európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) a nástroj stability (IfS), ponúkajú značné možnosti podpory demokratickej správy vecí verejných a budovania inštitúcií a kapacít,
- N. keďže Európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) predstavuje kľúčový nástroj finančnej pomoci v oblasti ľudských práv a demokracie, nakoľko má globálny charakter, môže fungovať bez súhlasu hostiteľskej krajiny a priamo podporuje organizácie občianskej spoločnosti, keďže volebné pozorovateľské misie EÚ financované z EIDHR tvoria základnú súčasť prínosu EÚ k demokratickému budovaniu inštitúcií, čo najmä zahŕňa nadviazanie na odporúčania volebných pozorovateľských misií EÚ,
- O. keďže občianska spoločnosť môže zohrávať dôležitú úlohu v snahách Únie o budovanie vonkajšej demokracie, ako ukázal prínos dobrovoľníkov pre programy na budovanie mieru a demokracie,
- P. keďže je potrebný lepší prehľad o podpore demokracie, ktorú v súčasnosti poskytuje EÚ, o tom, ako je široká škála nástrojov a prostriedkov EÚ určených na podporu demokracie na celom svete úspešná v partnerských krajinách a ako tieto rozličné nástroje a aktéri fungujú a ako sa navzájom dopĺňajú a spájajú,
- Q. keďže vo svojom vyššie uvedenom uznesení z 31. marca 2004 o oznámení Komisie o správe a rozvoji zdôraznil „význam uskutočňovania volebných a parlamentných reforiem za hranice volebného systému viacerých politických strán s cieľom zabezpečiť extenzívnejšiu a účinnejšiu politickú činnosť medzi obyvateľstvom“,
1. zdieľa názor, že na to, aby sa zlepšila účinnosť podpory EÚ budovaniu demokracie na celom svete a predovšetkým podpora demokratických hodnôt a rešpektovanie ľudských práv, je potrebný súdržnejší a jednotnejší rámec;
  2. víta snahy bývalého a súčasného predsedníctva EÚ, ktoré sa týkajú medzipilierovej iniciatívy v oblasti budovania demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ, ktoré majú za cieľ vylepšiť ich politiku a posilniť ich činnosť a koordináciu snáh, a zdôrazňuje potrebu udržateľnej činnosti v tejto oblasti ako súčasť záverov Rady, ktoré sa majú prijať v novembri 2009; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že niektoré kľúčové zásady, ako transparentnosť, prístup k dokumentom, konzultácia a zodpovednosť, musia byť riadne zohľadnené zo strany Rady pri riešení tejto otázky;
  3. odporúča, aby budúce závery Rady obsahovali konkrétne a praktické návrhy na zlepšenie koordinácie opatrení na podporu demokracie v rámci nástrojov zahraničnej a rozvojovej politiky a politiky ľudských práv EÚ, znovu pripomína, že schválenie národnej stratégie o ľudských právach a demokracii, ktorá sa má považovať za referenčný dokument pri stanovovaní špecifických priorít pre krajinu v tejto oblasti a zahrnúť do všetkých relevantných externých politík a nástrojov EÚ s príslušnou treťou krajinou, by mohlo výrazne posilniť jednotnosť, koordináciu a účinnosť vonkajšej činnosti EÚ;
  4. opakovane zdôrazňuje, že demokratizácia a dobrá správa vecí verejných nie sú len cieľmi sami osebe, ale sú tiež nesmierne dôležité z hľadiska obmedzenia chudoby, ako aj z hľadiska trvalo udržateľného rozvoja, mieru a stability; domnieva sa, že demokracia, ako to dokazuje aj vnútorný integračný proces EÚ, pomáha nielen pri podpore politických a občianskych práv, ale aj pri podpore hospodárskych, kultúrnych a sociálnych práv vrátane solidarity;
  5. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pri vytváraní nového útvaru pre vonkajšiu činnosť inštitucionálnym spôsobom zabezpečili účinné zahrnutie budovania ľudských práv a demokracie do všetkých oblastí politiky, a aby sa poučili z existujúcich postupov a skúseností s cieľom využiť ich na pokrok v teréne pri podpore demokratických hodnôt;
  6. domnieva sa, že zakorenenie demokracie a demokratických procesov v tretích krajinách je najlepším predpokladom na vypracovanie účinných politík týkajúcich sa globálnych otázok, ktoré znepokojujú aj občanov EÚ; poukazuje na to, že demokratické systémy môžu napríklad lepšie bojovať proti medzinárodnej kriminalite, nelegálnej migrácii a pašovaniu, chrániť životné prostredie, udržiavať otvorený, globálny systém obchodovania a zabezpečiť trvalo udržateľné a konkurencieschopné dodávky energie;



Štvrtok, 22. októbra 2009

7. naliehavo vyzýva EÚ, aby s cieľom posilniť spoločné celosvetové aktivity na podporu demokracie, verejne podporila definíciu demokracie Valného zhromaždenia OSN z roku 2005 ako referenciu pre svoju vlastnú prácu v oblasti demokratizácie;
8. zdôrazňuje, že demokracia sa nedá exportovať alebo predpísať zvonka a že úspešná stratégia na podporu demokracie sa musí zakladať na dialógu a musí znamenať široké snahy o posilnenie občianskej spoločnosti a nárast demokratického povedomia v rozvojových krajinách; zdôrazňuje, že EÚ je aj naďalej zaviazaná zásade vlastnej zodpovednosti partnerských krajín za rozvojové stratégie a programy; zdôrazňuje však, že tieto postupy sa však môžu podporovať rozličnými nástrojmi EÚ, prispôbenými špecifickým situáciám danej krajiny;
9. zdôrazňuje, že EÚ musí vypracovať stratégie na podporu rozvoja občianskej spoločnosti a demokratických štruktúr, politické nadácie, mimovládne organizácie a akademické inštitúcie v tejto súvislosti zohrávajú dôležitú úlohu a mali by sa podporovať;
10. navrhuje, aby Rada a Komisia začali s komplexnou a podrobnou analýzou všetkých foriem podpory demokracie a ľudských práv zo strany EÚ na vybranej vzorke partnerských krajín, čo by umožnilo predložiť praktické odporúčania;
11. odporúča Rade a Komisii implementovať Parížsku deklaráciu OECD o účinnosti pomoci a Akčný plán z Akkry vo svojej práci na podporu demokracie a navrhuje predovšetkým, aby sa uskutočnilo spoločné hodnotenie demokracie EÚ, spoločné programovanie EÚ a rozdelenie nákladov s cieľom zvýšiť vplyv a viditeľnosť práce EÚ na podporu demokracie;
12. zdôrazňuje význam doložiek o ľudských právach, ktoré obsahujú dohody EÚ; v tejto súvislosti znovu opakuje, že takéto doložky by sa v prvom rade mali dôsledne uplatňovať v existujúcich dohodách, než aby sa vypracúvali nové dohody, ktoré obsahujú dodatočné podmienky;
13. navrhuje Komisii, aby do časti strategických dokumentov pre jednotlivé krajiny systematicky zahŕňala časť o stave demokracie a ľudských právach, odporúčania z príslušných volebných pozorovateľských misí EÚ a podľa potreby začlenila podporu demokracie do programov spolupráce s partnerskými krajinami;
14. zdôrazňuje potrebu lepšej koordinácie činností vykonávaných v rámci rozličných vonkajších finančných nástrojov s cieľom dôsledne preskúmať, ako sa geografické a tematické nástroje navzájom dopĺňajú;
15. vyzýva Radu a Komisiu, aby predtým, než spustia nové iniciatívy v oblasti budovania demokracie, uskutočnili širokú a komplexnú konzultáciu so všetkými zainteresovanými stranami v EÚ a tretích krajinách vrátane inštitucionálnych, regionálnych a miestnych aktérov, ochrancov ľudských práv a nezávislých skupín občianskej spoločnosti;
16. vyzýva Komisiu na systematickejšie zapojenie demokratických inštitúcií na všetkých úrovniach, predovšetkým parlamentov, regionálnych a miestnych orgánov do príprav a vykonávania špecifických nástrojov pre jednotlivé štáty, ako sú dohody medzi EÚ a daným štátom a strategické dokumenty pre jednotlivé krajiny;
17. žiada, aby Komisia zvažila zriadenie dobrovoľníckych Európskych mierových síl, pričom by zohľadnila pozitívnu skúsenosť s Európskou dobrovoľníckou službou (EDS);
18. zdôrazňuje, že je potrebné, aby podpora demokracie EÚ mala komplexný charakter, riešila všetky otázky zahrnuté do vyššie uvedenej rezolúcie Valného zhromaždenia OSN o výsledkoch svetového samitu z roku 2005 a aby sa pri jej uskutočňovaní prijal dlhodobý prístup; v tejto súvislosti vidí EDIHR ako kľúčový nástroj finančnej pomoci a žiada, aby sa podpora zachovala a posilnila;

Štvrtok, 22. októbra 2009

19. víta pozitívny prínos volebných pozorovateľských misií pri upevňovaní demokratických procesov, posilňovaní dodržiavania ľudských práv, základných slobôd, dobrej správy vecí verejných a právneho štátu, a najmä pri posilňovaní volebných procesov na celom svete, ale zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť súdržnú povolebnú politiku, pričom treba venovať osobitnú pozornosť konvergencii následných technických a politických opatrení a podnetom občianskej spoločnosti, v ktorých by podpora rozvoja bola v súlade s demokratickými zásadami a hodnotami demokratickej správy;

20. vyzýva Komisiu, aby ďalej budovala na úspešnej spolupráci s OSN v súvislosti s volebnými pozorovateľskými misiami a posilnila spoločné budovanie stratégií a vytváranie projektov s OSN a inými regionálnymi organizáciami, ako napríklad s Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) a Africkou úniou, v súvislosti s podporou demokracie a ľudských práv;

21. zdôrazňuje, že EÚ by sa vo svojich snahách o budovanie demokracie mala cieľavedome osobitne zameriavať na úlohu volených zástupcov a politických strán, nezávislé súdnictvo a médiá ako aj posilnenie účasti žien na politickom a verejnom živote; zdôrazňuje aj dôležitú úlohu podpory politických nadácií, mimovládnych organizácií a akademických inštitúcií;

22. odporúča zavedenie osobitnej stratégie na podporu nových demokraticky zvolených parlamentov v záujme trvalého upevnenia demokracie, zásady právneho štátu a dobrej správy vecí verejných; ďalej vyzýva na rozvoj peer-to-peer nástroja, ktorý by zahŕňal poslancov rôznych národností a týkal sa otázky, čo predstavuje účinné a efektívne zastúpenie záujmov voličov, účinný a efektívny dohľad nad výkonnou mocou a spôsoboch a prostriedkoch na zabezpečenie informačného toku medzi všetkými časťami vládneho systému;

23. potvrdzuje svoje odhodlanie prispieť k upevneniu demokratických procesov intenzívnejším zapojením do pozorovania volieb, prijímaním opatrení nadväzujúcich na volebné pozorovateľské misie EÚ a budovaním parlamentných kapacít; v tejto súvislosti vyzýva Úrad na podporu parlamentnej demokracie, aby príslušným parlamentným výborom predložil komplexný akčný plán, ktorý by mal nevyhnutne zahŕňať jasný mechanizmus spolupráce s medziparlamentnými delegáciami a spoločnými parlamentnými výbormi; zdôrazňuje taktiež význam zapojenia parlamentných zhromaždení ako napríklad AKT-EU, EUROLAT, EUROMED a EURONEST do tohto procesu;

24. vyzýva delegácie Komisie, aby pri príprave alebo navrhovaní parlamentných programov podpory spolupracovali s Úradom na podporu parlamentnej demokracie;

25. odporúča, aby sa do novembrových záverov Rady začlenil akčný plán a aby sa naplánovalo hodnotenie pokroku do konca roku 2010; a vyzýva súčasné a budúce predsedníctvo EÚ, aby príslušným výborom Európskeho parlamentu predložili závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy;

26. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok, 22. októbra 2009

**Inštitucionálne aspekty zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť**

P7\_TA(2009)0057

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o inštitucionálnych aspektoch zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (2009/2133(INI))**

(2010/C 265 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 ods. 5 a články 18, 21, 24, 26, 27 a 47 Zmluvy o Európskej únii v znení Lisabonskej zmluvy,
  - so zreteľom na vyhlásenie č. 15 k článku 27 Zmluvy o Európskej únii pripojené k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, ktorá prijala Lisabonskú zmluvu,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. februára 2008 o Lisabonskej zmluve, najmä na jeho odsek 5 písm. e) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. septembra 2000 o spoločnom diplomatickom zbore Spoločenstva <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. júna 2001 o oznámení Komisie o rozvoji vonkajšej služby <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. mája 2005 o inštitucionálnych aspektoch Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na seminár, ktorý 10. septembra 2008 usporiadal Výbor pre ústavné veci,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci a stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre rozvoj (A7-0041/2009),
- A. keďže podoba budúcej Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (European External Action Service – EEAS) je mimoriadne dôležitá, ak sa má zabezpečiť, aby sa vonkajšie vzťahy Únie stali súdržnejšími a účinnejšími a zvýšil sa ich význam,
- B. keďže za vytvorením EEAS stoja tri inovácie, ktoré zavádza Lisabonská zmluva: voľba stáleho predsedu Európskej rady, ktorý zodpovedá za vonkajšie zastupovanie Únie na úrovni hláv štátov alebo na vládnej úrovni; menovanie vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku vykonávajúceho funkciu podpredsedu Komisie zodpovedajúceho za vonkajšie vzťahy (ďalej len „podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ“), o ktorom rozhoduje Európska rada so súhlasom predsedu Komisie; a explicitné priznanie právnej subjektivity Únii, čo jej má poskytnúť úplnú slobodu konať na medzinárodnej úrovni,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 25.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 135, 7.5.2001, s. 69.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 53 E, 28.2.2002, s. 390.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 117 E, 18.5.2006, s. 232.

Štvrtok, 22. októbra 2009

- C. keďže EEAS je logickým rozšírením *acquis communautaire* v oblasti vonkajších vzťahov Únie, pretože vyústi do užšej koordinácie príslušných administratívnych jednotiek, pokiaľ ide o spoločný prístup k spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike (SZBP), a vonkajších vzťahov Spoločenstva v súlade s modelom Spoločenstva; keďže EEAS dopĺňa diplomatické zastúpenia členských štátov bez toho, aby ich spochybňovala,
- D. keďže úloha Európskej únie ako globálneho hráča za posledné desaťročia vzrástla a že ak chce EÚ konať kolektívne a čeliť globálnym výzvam zosúladeným, konzistentným a účinným spôsobom, je potrebný nový prístup,
- E. keďže je dôležité zdôrazniť, že Európsky parlament neustále vyzýval na zriadenie spoločnej európskej diplomatickej služby, ktorá by zodpovedala medzinárodnej úlohe Únie a ktorá by ju zviditeľnila a posilnila jej schopnosť účinne konať na medzinárodnom poli; keďže Rada, Komisia a členské štáty by mali byť vyzvané, aby sa chopili príležitosti, ktorú ponúka zriadenie EEAS a vytvorili tak zosúladenejšiu, konzistentnejšiu a účinnejšiu zahraničnú politiku,
- F. keďže zriadenie EEAS musí prispieť k tomu, aby sa predchádzalo duplicitě, neúčinnosti a mrhaniu zdrojmi, pokiaľ ide o vonkajšiu činnosť Únie,
- G. keďže EEAS by mala slúžiť na zviditeľnenie EÚ ako vedúceho partnera rozvojových krajín a mala by stavať na intenzívnych vzťahoch EÚ s rozvojovými krajinami,
- H. keďže Lisabonskou zmluvou sa rozvojová spolupráca vyčleňuje ako samostatná oblasť politiky s konkrétnymi cieľmi, ktorá je rovnocennou s ostatnými vonkajšími politikami,
- I. keďže vlády členských štátov vo vyhlásení č. 15 k článku 27 Zmluvy o Európskej únii stanovili, že podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ, Komisia a členské štáty by mali začať s prípravnými prácami v súvislosti s EEAS hneď po podpísaní Lisabonskej zmluvy,
- J. keďže podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ bude po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy zodpovedať za súlad vonkajšej činnosti Únie; keďže v súlade s touto úlohou prevezme pri plnení záväzkov vyplývajúcich z funkcie podpredsedu Komisie povinnosti Komisie v oblasti vonkajších vzťahov a zároveň bude vykonávať SZBP podľa pokynov Rady (tzv. dvojité úlohy); keďže podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ bude využívať EEAS; keďže EEAS budú tvoriť úradníci sekretariátu Rady a Komisie a pracovníci vyslaní z diplomatických služieb jednotlivých členských štátov,
- K. keďže Komisia na základe zmlúv a práva inštitúcií Spoločenstva spravovať vlastné záležitosti, uznaného judikatúrou Súdneho dvora, a vzhľadom na rozšírenie vonkajšej činnosti Spoločenstiev zriadila niekoľko delegácií v tretích krajinách a medzinárodných organizáciách; keďže Rada má v New Yorku a Ženeve kontaktné kancelárie pre vzťahy s Organizáciou Spojených národov; keďže spoločným vkladom týchto delegácií Komisie a kontaktných kancelárií Rady alebo ich transformáciou na spoločné zastúpenia Rady a Komisie vznikne sieť približne 5 000 zamestnancov, ktorá bude predstavovať jeden zo základných kameňov pre vytvorenie EEAS,
- L. keďže základom pre organizáciu a fungovanie EEAS bude rozhodnutie Rady, ktorá ho prijme na návrh podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa po konzultácii s Parlamentom a so súhlasom Komisie po tom, čo Lisabonská zmluva nadobudne platnosť,

Štvrtok, 22. októbra 2009

- M. keďže v dostatočnom časovom horizonte by sa mal vyriešiť rad zásadných otázok týkajúcich sa podoby EEAS, aby svoju činnosť mohla začať čo najskôr po vymenovaní podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa,
- N. keďže vzhľadom na to, že o zriadení EEAS sa bude konzultovať s Parlamentom, a vzhľadom na dôsledky, ktoré z toho vyplynú pre rozpočet, je skorý a vecný dialóg s Parlamentom nevyhnutným predpokladom pre účinné rozbehnutie činnosti EEAS a pre zabezpečenie potrebných finančných prostriedkov,
1. poznamenáva, že po intenzívnych diskusiách o forme EEAS sa v dohovore navrhol model, ktorý zveruje významné úlohy Parlamentu a Komisii; poukazuje na to, že osobitný postup, ktorý medzivládna konferencia nakoniec prisľúbila prijať v Lisabonskej zmluve – podľa ktorého Rada koná jednomyselne na základe návrhu podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa po konzultácii s Európskym parlamentom a so súhlasom Komisie – zachováva medziinštitucionálnu rovnováhu Únie a vyžaduje riešenie založené na dohode;
  2. pripomína znovu Komisii, že rozhodnutie o zriadení EEAS nemožno prijať bez jej súhlasu; vyzýva Komisiu, aby v rámci prípravných prác týkajúcich sa EEAS využila všetok svoj inštitucionálny vplyv na presadzovanie cieľa zachovania a ďalšieho rozvoja modelu Spoločenstva v oblasti vonkajších vzťahov Únie; pripomína ďalej, že zriadenie EEAS musí zahŕňať dohodu o rozpočtových aspektoch,
  3. vyzýva Komisiu, Radu, členské štáty a budúceho podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa, aby sa spolu s Parlamentom dohodli na vytvorení komplexného, ambiciózneho a konsenzuálneho plánu zriadenia EEAS,
  4. odporúča, aby sa prístup k EEAS, ktorý sa prijme v súlade s článkami 18, 27 a 40 Zmluvy o Európskej únii v znení Lisabonskej zmluvy, vyvíjal na základe získaných skúseností; domnieva sa, že orgán ako EEAS nemožno vopred úplne vymedziť alebo určiť, ale musí sa utvárať na základe vzájomnej dôvery a rozširujúceho sa kapitálu odborných poznatkov a zdieľaných skúseností,
  5. pripomína, že EEAS musí zabezpečiť riadne uplatňovanie Charty základných práv vo všetkých aspektoch vonkajšej činnosti Únie v súlade s účelom a v duchu Lisabonskej zmluvy; zdôrazňuje zodpovednosť EEAS za zabezpečenie súladu medzi jej vonkajšou činnosťou a ostatnými politikami v súlade s článkom 21 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii v znení Lisabonskej zmluvy;
  6. potvrdzuje nasledujúce zásady a naliehavo vyzýva Komisiu, aby pri predkladaní budúcich návrhov trvala na ich dodržiavaní v súlade s účelom a v duchu ustanovení Lisabonskej zmluvy a v duchu záverov dohovoru:
    - a) vymenovanie na pozície v rámci EEAS by sa malo uskutočňovať otvorene a transparentne na základe zásluh, odborných znalostí a vysokej kvality práce, v primeranom pomere a pri rešpektovaní územnej vyváženosti medzi Komisiou, Radou a diplomatickými službami jednotlivých štátov, pričom by sa malo zabezpečiť, aby podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ mohol rovnakým spôsobom využívať znalosti a skúsenosti všetkých troch subjektov; súčasťou inštitucionálneho zriadenia EEAS musí byť aj rodová štruktúra, ktorá v plnej miere zohľadní záväzky Únie, pokiaľ ide o uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti;
    - b) EEAS by mala nadobudnúť podobu, ktorá zvýši konzistentnosť vonkajšej činnosti Únie a jej zastúpenia v zahraničných vzťahoch, v záujme čoho by sa malo zabezpečiť, aby EEAS bezodkladne zastrešovala najmä útvary zodpovedajúce za vonkajšie vzťahy v užšom zmysle slova a vyššie pozície v rámci delegácií v tretích krajinách; v priebehu ďalšieho vývoja možno ďalej uvažovať o tom, aké iné funkcie by sa mali EEAS prideliť;

Štvrtok, 22. októbra 2009

- c) nie je však potrebné, aby sa generálnym riaditeľstvám Komisie odobrili všetky ich povinnosti týkajúce sa vonkajších vzťahov; integrita súčasných politík Spoločenstva s vonkajším rozmerom by sa mala zachovať najmä v oblastiach, kde má Komisia výkonné právomoci; Komisia by v snahe zabrániť duplicitu mala poskytnúť špecifický model príslušným útvarom;
- d) jednotky civilného a vojenského krízového riadenia musia byť v právomoci podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa, ale riadenie a organizačná štruktúra vojenského personálu sa môže líšiť od riadenia a organizačnej štruktúry civilného personálu; zdieľanie analýzy spravodajských informácií aktérov v rámci EEAS je nesmierne dôležité, pretože pomáha podpredsedovi Komisie/vysokému predstaviteľovi pri plnení jeho mandátu, ktorým je uskutočňovanie zosúladenej, konzistentnej a účinnej vonkajšej politiky Únie;
- e) delegácie Komisie v tretích krajinách, kontaktné kancelárie Rady a prípadne kancelárie osobitných zástupcov EÚ by sa mali spojiť a vytvoriť tak „veľvyslanectvá Únie“ riadené zamestnancami EEAS, ktorí by sa zodpovedali podpredsedovi Komisie/vysokému predstaviteľovi; odborní poradcovia z generálnych riaditeľstiev Komisie by mali mať takisto možnosť byť vyslaní na pozície v rámci tejto služby;
- f) EEAS musí zabezpečiť, aby boli Európskemu parlamentu v rámci delegácií EÚ k dispozícii kontaktné osoby, ktoré budú zabezpečovať spoluprácu s Európskym parlamentom (napríklad starať sa o parlamentné kontakty v tretích krajinách);

7. domnieva sa, že EEAS ako služba sui generis z organizačného aj rozpočtového hľadiska, sa musí začleniť do administratívnej štruktúry Komisie, pretože to pomôže zabezpečiť je plnú transparentnosť; domnieva sa, že rozhodnutie o zriadení EEAS by malo právne záväzným spôsobom prostredníctvom riadiacich právomocí podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa zabezpečiť, aby sa na túto službu tak, ako sa stanovuje v Lisabonskej zmluve, vzťahovali rozhodnutia Rady v tradičných oblastiach zahraničnej politiky (SBZP a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky), ako aj rozhodnutia kolégia komisárov v oblasti spoločných vonkajších vzťahov; je presvedčený, že EEAS by sa mala zriadiť takto:

- a) všetci zamestnanci EEAS by mali mať rovnaké postavenie trvalého alebo dočasného charakteru a rovnaké práva a povinnosti bez ohľadu na ich pôvod, napríklad by nemal existovať žiaden rozdiel medzi dočasnými a stálymi úradníkmi, pokiaľ ide o ich povinnosti alebo postavenie v rámci organizačnej štruktúry; vzhľadom na rôzne pôvodné pôsobiská dočasných zamestnancov by sa na ich postavenie mal vzťahovať Služobný poriadok úradníkov EÚ, a to s podmienkou, že príslušné pôvodné inštitúcie ich vyšlú na posty v rámci EEAS v služobnom záujme;
- b) právomoci menovacieho orgánu v prípade EEAS by sa mali prideliť podpredsedovi Komisie/vysokému predstaviteľovi, pričom treba zabezpečiť, aby sa služobné pokyny vydali v súlade s povinnosťami vyplývajúcimi zo zmluvy a aby o menovaní pracovníkov, ich povýšení a skončení výkonu práce rozhodoval podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ;
- c) pokiaľ ide o pokyny vyplývajúce z povinností vymedzených v zmluvách, zamestnanci EAS by mali mať istú mieru objektívnej nezávislosti, aby mohla služba optimálne plniť svoje povinnosti; táto nezávislosť by sa mohla zabezpečiť vymenúvaním na určité obdobie, napr. päť rokov, s možnosťou predĺženia, ktoré by sa mohlo skrátiť len v prípade, ak príslušný pracovník poruší úradné povinnosti;
- d) analogicky k precedensom <sup>(1)</sup> by sa zodpovednosť za plnenie povinností menovacieho orgánu v oblasti riadenia zamestnávania pracovníkov EEAS a vykonávania rozhodnutí podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa o menovaní, povýšení a predĺžení alebo skončení výkonu práce mala zveriť príslušnému generálnemu riaditeľstvu Komisie;

<sup>(1)</sup> Napr. článok 6 rozhodnutia Komisie 1999/352/ES, ESUO, Euratom z 28. apríla 1999, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) (Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 20).

Štvrtok, 22. októbra 2009

- e) vysielanie pracovníkov diplomatických služieb jednotlivých členských štátov do EEAS by sa malo považovať za integrálnu súčasť ich profesijnej kariéry v rámci týchto služieb;
- f) v rozhodnutí o zriadení EEAS by sa mala stanoviť organizačná štruktúra služby, pričom by sa malo ustanoviť, aby sa plán stavu zamestnancov prijal ako príloha k rozpočtu Komisie (administratívne rozpočtu) v rámci ročného rozpočtového postupu, čo umožní, aby sa tento útvar vybuďoval štruktúrovane v súlade so zistenými potrebami;
- g) zriadenie EEAS vyžaduje úpravu medziinštitucionálnej dohody o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, ako ustanovuje jej bod 4 časť II bod G; prísne by sa mala dodržiavať zásada pridelovania prevádzkových a administratívnych výdavkov (článok 41 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách<sup>(2)</sup>);
- h) podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ by mal v prípade svojej neprítomnosti rozhodnúť o svojom zástupcovi, a to jednotlivo pre každý prípad a so zreteľom na úlohy, ktoré sa majú v príslušnom prípade vykonávať;

8. pripomína potrebu dosiahnuť dohodu s Európskym parlamentom o budúcich návrhoch komisie, ktorých cieľom bude zmena a doplnenie nariadenia o rozpočtových pravidlách a služobného poriadku; znovu vyjadruje svoje odhodlanie v plnej miere vykonávať svoje rozpočtové právomoci, pokiaľ ide o uvedené inštitucionálne inovácie; zdôrazňuje, že na všetky hľadiská podmienok financovania EEAS musí v súlade so zmluvami stále dohliadať rozpočtový orgán;

9. domnieva sa, že by bolo vhodné:

- a) aby EEAS viedol generálny riaditeľ zodpovedajúci sa podpredsedovi Komisie/vysokému predstaviteľovi, ktorého by mohol v určitých prípadoch zastupovať;
- b) aby EEAS tvorilo niekoľko riaditeľstiev, pričom každé by zodpovedalo za geostrategicky významnú oblasť vonkajších vzťahov Únie, a ďalších riaditeľstiev pre bezpečnostné a obranné politické otázky, civilné krízové riadenie, multilaterálne a horizontálne otázky zahŕňajúce ľudské práva a administratívne veci;
- c) aby EEAS v rámci každého riaditeľstva formovala spoluprácu útvarov jednotlivých krajín v Bruseli s delegáciami (zastupiteľstvami) Únie v tretích krajinách;
- d) aby služby pre vonkajšiu činnosť Rady alebo Európskej rady neboli duplicitné;

10. pripomína, že zatiaľ čo delegácie EÚ v tretích krajinách doplnia existujúce diplomatické zastúpenia členských štátov, z dlhodobého hľadiska môže dôjsť k zvýšeniu účinnosti, keďže budúca delegácia EÚ by v mnohých prípadoch mohla prevziať konzulárne služby a zaoberať sa otázkami súvisiacimi so schengenskými vízami;

11. domnieva sa, že v rozhodnutí, ktorým sa stanovuje organizácia a fungovanie EEAS, by sa malo takisto určiť, že zastupiteľstvá Únie v tretích krajinách musia vždy, keď to bude potrebné a keď to dostupné zdroje to umožnia, poskytnúť logistickú a administratívnu podporu členom všetkých inštitúcií Únie;

<sup>(1)</sup> Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

Štvrtok, 22. októbra 2009

12. keďže integrálnou súčasťou EEAS budú aj delegácie Európskej únie, ktoré by mali prijímať pokyny od podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa, podliehať jeho dozoru a administratívne prináležať ku Komisii, žiada budúceho podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa, aby sa zaviazal informovať parlamentný Výbor pre zahraničné veci a Výbor pre rozvoj o menovaniach na vedúce pozície v rámci EEAS a aby súhlasil s tým, aby výbory, ak sa tak rozhodnú, kandidátov vypočuli; žiada taktiež, aby sa budúci podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ zaviazal k opätovnému prerokovaniu súčasnej rámcovej dohody<sup>(1)</sup> s Európskym parlamentom, najmä pokiaľ ide o prístup k citlivým informáciám a ďalšie otázky, ktoré sú dôležité pre hladkú medziinštitucionálnu spoluprácu;

13. navrhuje, aby sa preskúmalo, do akej miery by zamestnanci zastupiteľstva Únie vyslaní z konzulárnych služieb jednotlivých krajín mohli nad rámec svojich politických a ekonomických úloh v prípade potrieb postupne preberať zodpovednosť za konzulárne úlohy vo vzťahu k štátnym príslušníkom nečlenských krajín a za úlohy súvisiace s diplomatickou a konzulárnou ochranou občanov Únie v tretích krajinách, ako sa už stanovilo v článku 20 Zmluvy o ES; ďalej navrhuje, aby sa zväzili možnosti spolupráce medzi úradníkmi Parlamentu a EEAS;

14. považuje za nevyhnutné, aby sa v odbornom vzdelávaní úradníkov Únie v oblasti vonkajších vzťahov prijali ďalšie kroky; navrhuje, aby sa zriadila Európska škola diplomacie, ktorá by v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov úradníkom Únie a členských štátov, ktorí majú vykonávať funkcie v oblasti vonkajších vzťahov, poskytovala odbornú prípravu založenú na jednotne harmonizovaných študijných osnovách vrátane náležitého odborného vzdelania v oblasti konzulárnych a vyslaneckých postupov, diplomacie a medzinárodných vzťahov spolu so znalosťami o histórii a fungovaní Európskej únie;

15. vyzýva podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa, aby vypracoval návrh rozhodnutia o organizácii a spôsobe fungovania EEAS a zohľadnil pritom usmernenia stanovené v tomto uznesení; vyhradzuje si právo prijať podrobné stanovisko k tomuto návrhu podľa článku 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii v znení Lisabonskej zmluvy a v rámci rozpočtového postupu preskúmať finančné hľadiská; odporúča však, aby sa v skoréj fáze dosiahla politická dohoda s Parlamentom vo všetkých otázkach s cieľom predísť mrhaniu cenným časom na politické spory o tom, akú podobu má získať EEAS po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy;

16. vyzýva Komisiu, aby súhlas s návrhom podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa vyslovila až potom, keď bude z prevažnej časti v súlade s usmerneniami stanovenými v tomto uznesení alebo keď sa konsenzom medziinštitucionálnych kontaktných strán vrátane Parlamentu dosiahne iné kompromisné riešenie;

17. je rozhodnutý žiadať kandidáta na podpredsedu budúcej Komisie, aby pri stretnutí s výborom zodpovedným za jeho vypočutie v rámci menovania budúcej Komisie zaujal stanovisko k otázkam obsiahnutým v tomto uznesení;

18. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Rámcová dohoda o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou (Ú. v. ES C 121, 24.4.2001, s. 122).



Štvrtok, 22. októbra 2009

**Príprava zasadnutia Transatlantickej hospodárskej rady a samitu EÚ – USA (2. a 3. novembra 2009)**

P7\_TA(2009)0058

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o nadchádzajúcom samite EÚ – USA a zasadnutí Transatlantickej hospodárskej rady**

(2010/C 265 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. mája 2008 o Transatlantickej hospodárskej rade <sup>(1)</sup>, z 5. júna 2008 o samite EÚ – USA <sup>(2)</sup> a z 26. marca 2009 o stave transatlantických vzťahov po voľbách v USA <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na výsledky samitu EÚ – USA, ktorý sa konal 5. apríla 2009 v Prahe,
  - so zreteľom na správu o pokroku prijatú na treťom zasadnutí Transatlantickej hospodárskej rady (Transatlantic Economic Council – TEC) 12. decembra 2008 a na spoločné vyhlásenie prijaté na stretnutí v rámci Transatlantického dialógu zákonodarcov v apríli 2009 v Prahe,
  - so zreteľom na správu vyšetrovacej misie OSN o konflikte v Gaze pod vedením Justicea Goldstona, ktorá bola zverejnená 15. septembra 2009,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. septembra 2009 o pripravovanej medzinárodnej dohode, na základe ktorej sa ministerstvu financií Spojených štátov sprístupnia údaje obsiahnuté v zasielaných finančných platobných správach s cieľom predchádzať terorizmu a financovaniu teroristov a bojovať proti nim <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 8. októbra 2009 o samite G-20 z 24. – 25. septembra 2009 v Pittsburghu <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európska únia víta kooperatívny prístup administratívy USA v medzinárodnej oblasti a posilnenie vzťahov medzi EÚ a USA, ktoré sú základným kameňom vonkajších politík EÚ,
- B. keďže EÚ a USA zohrávajú strategickú úlohu, pokiaľ ide o globálne ekonomické výzvy, pretože ich hrubý domáci produkt (HDP) predstavuje viac než polovicu svetového HDP a keďže títo dvaja partneri vytvárajú najsilnejšie svetové bilaterálne partnerstvo v oblasti obchodu a investícií, ktoré predstavuje takmer 40 % svetového obchodu,
- C. keďže EÚ a USA majú aj spoločné politické záujmy a na globálnej politickej scéne nesú spoločne zodpovednosť za presadzovanie mieru, dodržiavanie ľudských práv, stabilitu a riešenie rôznych svetových hrozieb a výziev, akými sú šírenie jadrových zbraní, terorizmus, zmena klímy, energetická bezpečnosť, budovanie nízkouhlíkových ekonomík, odstraňovanie chudoby, a za dosiahnutie ďalších rozvojových cieľov milénia,
- D. keďže činnosť TEC musí ďalej pokračovať tak, aby sa obmedzením prekážok obchodu vytvoril do roku 2015 integrovaný transatlantický trh, ktorého dosiahnutie bude hlavným prostriedkom na opätovné naštartovanie hospodárskeho rastu a obnovy,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0192.<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0256.<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0193.<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0016.<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0028.

**Štvrtok, 22. októbra 2009**

- E. keďže spoločná vedúca úloha EÚ a USA je okrem toho nevyhnutná aj pre úspešné završenie rokovaní o rozvojovej agende z Dauhy,
- F. keďže je dôležité, aby sa činnosť zákonodarcov náležite odzrkadlila v postupe TEC a aby boli náležite zohľadnené priority Európskeho parlamentu,
- G. keďže EÚ a USA budú konfrontované s otázkou rastúcej svetovej spotreby energie a s požiadavkou plniť globálne záväzky v boji proti zmene klímy, ktoré sa majú dohodnúť v Kodani a keďže nové štandardy a opatrenia v oblasti zvyšovania energetickej účinnosti by nemali vytvárať nové prekážky transatlantickému obchodu ani znižovať bezpečnosť a zaistenie štiepneho materiálu,
- H. keďže nástroje zahraničnej politiky Lisabonskej zmluvy umožnia EÚ zohrávať na medzinárodnej scéne významnejšiu a súdržnejšiu úlohu,
- I. keďže finančná a hospodárska kríza sa rýchlo zmenila na krízu pracovných miest s vážnymi sociálnymi dôsledkami a keďže transatlantickí partneri nesú spoločnú zodpovednosť za riešenie sociálneho rozmeru hospodárskej krízy,
- J. keďže nedávne prieskumy, napríklad prieskum Transatlantické trendy 2009 uskutočnený Nemeckým Marshallovým fondom, ukazujú nebyvalú podporu administratívy USA medzi obyvateľmi EÚ a keďže to je dobrý základ na oživenie vzťahov medzi EÚ a USA,

**Samit EÚ – USA**

1. znovu potvrdzuje, že vzťahy medzi EÚ a USA sú pre EÚ najdôležitejším strategickým partnerstvom, a trvá na tom, že je dôležité, aby EÚ a administratíva USA pri riešení globálnych výziev a regionálnych konfliktov zintenzívnili vzájomný strategický dialóg, spoluprácu a koordináciu; vyzýva Komisiu, aby po nadchádzajúcom samite EÚ – USA predložila oznámenie o strategickom partnerstve EÚ a USA;
2. vyzýva oboch partnerov, aby podporovali rešpektovanie ľudských práv vo svete ako kľúčový prvok svojej politiky; zdôrazňuje potrebu intenzívnej koordinácie v oblasti preventívnej a krízovej diplomacie; vyzýva administratívu USA, aby ratifikovala Rímsky štatút Medzinárodného trestného súdu a pristúpila k nemu; opakuje svoju výzvu na zrušenie trestu smrti; vyzýva administratívu USA, aby sa vrátila k plnému dodržiavaniu medzinárodných noriem právneho štátu, ukončila všetky mimosúdne opatrenia a skončila beztrestnosť porušovania ľudských práv;
3. považuje za potrebné, aby na samite EÚ – USA obaja partneri prevzali vedúcu úlohu v plnení záväzkov skupiny krajín G-20; požaduje preto koordináciu, pokiaľ ide o reformný balík USA v oblasti finančného sektora a aktuálne legislatívne reformy EÚ vrátane štruktúr finančného dohľadu, a vyzýva oboch partnerov, aby zintenzívnili spoluprácu v modernizácii MMF;
4. zdôrazňuje význam spolupráce EÚ a USA na dosiahnutie medzinárodnej dohody na konferencii OSN o zmene klímy (COP-15) v decembri 2009 v Kodani na základe vedeckých dôkazov, do ktorej by bola zahrnutá aj primeraná medzinárodná pomoc a financovanie zmierňovania dôsledkov zmeny klímy a prispôsobovania sa jej v rozvojových krajinách; naliehavo vyzýva predsedníctvo EÚ, aby sa na samite EÚ – USA usilovalo získať od USA ambiciózne záväzky k plneniu medzinárodných úloh po uplynutí Kjótskeho protokolu a dosiahnuť spoluprácu USA pri podpore väzieb medzi systémom EÚ na obchodovanie s emisnými kvótami a regionálnymi alebo federálnymi systémami obchodovania v USA;
5. trvá na tom, že Lisabonská zmluva si bude vyžadovať posilnenie inštitucionálnych mechanizmov vzťahov EÚ a USA v súlade s vyššie uvedeným uznesením Európskeho parlamentu z 26. marca 2009;
6. vyzýva EÚ a USA, aby na nadchádzajúcom samite dospeli k dohode o posilnenom transatlantickom partnerstve v záujme riešenia spoločných globálnych výziev, predovšetkým v oblasti nešírenia jadrových zbraní a odzbrojenia, boja proti terorizmu, zmeny klímy, dodržiavania ľudských práv, riešenia pandémie a dosiahnutia rozvojových cieľov milénia; zdôrazňuje, že rozvojové krajiny nespôsobili celosvetovú finančnú a hospodársku krízu, no sú ňou neúmerne postihnutí;

Štvrtok, 22. októbra 2009

7. zdôrazňuje význam NATO ako základného kameňa transatlantickej bezpečnosti; domnieva sa, že dialóg s Ruskom a členskými štátmi OBSE, ktoré nie sú členmi EÚ, by sa mal zaoberať príslušným vývojom v tejto širšej bezpečnostnej štruktúre s cieľom obnoviť transatlantický konsenzus o bezpečnosti; zdôrazňuje význam EBOP a hodnotu posilnenej európskej obrannej spôsobilosti pri zvyšovaní transatlantickej bezpečnosti;
8. víta v tejto súvislosti skutočnosť, že Ruská federácia a USA sa rozhodli viesť rokovania na účely uzavretia novej všeobecnej, právne záväznej dohody, ktorá nahradí Zmluvu o obmedzení strategických zbraní (START), ktorej platnosť sa skončí v decembri 2009, ako aj to, že prezidenti Barack Obama a Dmitrij Medvedev podpísali 6. júla 2009 v Moskve spoločné vyhlásenie o dohode, ktorá bude pokračovaním dohody START 1;
9. víta vyhlásenie prezidenta USA o tom, že bude podporovať ratifikáciu Zmluvy o všeobecnom zákaze jadrových skúšok (CTBT); vyzýva Radu, aby v úzkej spolupráci s USA a Ruskom pozitívne a proaktívne prispela k príprave ďalšej konferencie o preskúmaní Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2010;
10. zdôrazňuje, že nejasnosti o povahe iránskeho jadrového programu ohrozujú systém nešírenia jadrových zbraní a stabilitu v regióne a vo svete; podporuje cieľ nájsť riešenie problému prostredníctvom rokovaní s Iránom v nadväznosti na dvojitú stratégiu dialógu a sankcií a v koordinácii s ostatnými členmi Bezpečnostnej rady a Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu;
11. vyjadruje obavy v súvislosti s poslednými jadrovými skúškami Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a jej odmietnutím rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1887 (2009) z 24. septembra 2009; podporuje však prístup USA založený na bilaterálnom dialógu v rámci šesťstranných rozhovorov, ktorý sa snaží o dosiahnutie odstránenia jadrových zbraní z Kórejskeho polostrova;
12. berie na vedomie, že USA upustili od pôvodných plánov umiestniť v Európe obranný protiraketový štít, ako aj ich nové plány; požaduje novú globálnu bezpečnostnú štruktúru, na ktorej sa budú zúčastňovať najmä EÚ, USA, Rusko a Čína;
13. vyzýva obidvoch partnerov, aby podporovali dialóg s Latinskou Amerikou ako regiónom, ktorý takisto uplatňuje víziu demokracie, ľudských práv a zásadu multilateralizmu;
14. opäť zdôrazňuje, že je dôležité, aby obaja partneri v duchu dôvery a transparentnosti presadzovali koordinovaný prístup k ich politikám voči Iránu, Iraku, Afganistanu a Pakistanu; naliehavo vyzýva EÚ, USA, NATO a OSN, aby navrhli novú spoločnú strategickú koncepciu, ktorá by v plnej miere spájala medzinárodné záväzky, a aby prizvali všetky susedné štáty na účasť v tomto úsilí s cieľom stabilizovať situáciu v regióne;
15. domnieva sa, že prvé stretnutie medzi izraelským premiérom Benjaminom Netanjahom a palestínskym vedúcim predstaviteľom Mahmúdom Abbásom, ktoré 23. septembra 2009 organizoval prezident Obama, nespĺnilo očakávania; opätovne zdôrazňuje, že úspech blízkových mierového procesu je jednou z najdôležitejších priorít EÚ a USA, a vyzýva EÚ a USA, aby spoločne podporili aktívne zapojenie kvarteta pri hľadaní spoločného základu pre mierové riešenie s cieľom dosiahnuť existenciu dvoch štátov s ustanovením nezávislého, životaschopného palestínskeho štátu; vyzýva účastníkov samitu, aby preskúmali spôsoby, ktorými by bolo možné oslaviť arabské krajiny; požaduje ukončenie mimoriadne zložitej humanitárnej situácie v pásme Gazy; odsudzuje úlohu, ktorú zohráva Hamás pri obmedzovaní osobnej slobody a ľudských práv;
16. vyjadruje nádej, že obe strany sa na samite dohodnú na tom, že úspešné uzavretie rokovaní v Dauhe by malo zahnúť opatrenia, ktoré zabránia nestabilite cien v poľnohospodárstve a nedostatku potravín; vyzýva vedúcich predstaviteľov, aby nezabudli na najpodstatnejší cieľ tohto rokovania a dodržali záväzok poskytnúť 0,7 % svojho HDP na rozvojovú spoluprácu; zdôrazňuje, že je potrebné zohľadniť nedávne reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky, a dúfa, že podobné úpravy sa vykonajú aj v poľnohospodárskom zákone USA; pripomína vývoj v súvislosti s otázkami, pri ktorých v minulosti vznikli spory, ako boli prípady hovädzieho mäsa s obsahom hormónov, chloridy zistené v kurčatách a povolenie niektorých geneticky modifikovaných výrobkov; je presvedčený, že prostredníctvom pokračujúceho dialógu možno riešiť otázky ovplyvňujúce vzájomný obchod s poľnohospodárskymi výrobkami predtým, ako sa spor dostane pred orgány WTO;

Štvrtok, 22. októbra 2009

17. berie na vedomie myšlienku vytvorenia Transatlantickej rady pre energetiku; rozhodne zdôrazňuje, že by sa mala zaoberať len jednoznačnými zahraničnými a bezpečnostnými aspektmi tejto problematiky a v budúcnosti by sa mala začleniť do Transatlantickej politickej rady, pričom TEC by sa mala zaoberať všeobecnou energetickou politikou;

18. víta nedávne rozšírenie programu bezvízového styku o ďalších sedem členských štátov EÚ; naliehavo však vyzýva USA, aby zrušili vízový režim pre celú EÚ a aby uplatňovali rovnaký prístup ku všetkým občanom EÚ na základe úplnej reciprocity; kritizuje plánované zavedenie administratívnych poplatkov za vydávanie povolenia v rámci elektronického systému cestovania (ESTA) pre občanov EÚ ako krok späť a žiada Komisiu, aby túto otázku prednostne riešila s vládou USA vrátane možnosti zavedenia recipročných opatrení;

19. vyzýva USA, aby umožnili úplnú a účinnú implementáciu prvej etapy dohody medzi EÚ a USA o leteckej doprave a dohody o bezpečnosti leteckej dopravy; pripomína Komisii a orgánom USA, že neuzatvorenie druhej etapy dohody by mohlo viesť k odstúpeniu od dohody z prvej etapy zo strany niektorých členských štátov; vyzýva USA, aby neprijímali žiadne opatrenia, ktoré by pôsobili proti posilnenej spolupráci, ako sú opatrenia týkajúce sa zahraničných opravárskych staníc, výnimky v protimonopolnej oblasti a štátna príslušnosť leteckých dopravcov, uvedené v uznesení Kongresu č. 915;

#### **Zasadnutie Transatlantickej hospodárskej rady a jej posilnenie**

20. zdôrazňuje, že užšie transatlantické partnerstvo je vzhľadom na dokončenie transatlantického trhu do roku 2015, založeného na sociálnom trhovom hospodárstve, kľúčovým nástrojom na formovanie globalizácie a riešenie celosvetových hospodárskych a sociálnych kríz; opätovne pripomína, že množstvo necolných prekážok obchodu, k odstráneniu ktorých bola vyzvaná TEC, súvisí s cieľovou činnosťou legislatívnych orgánov na podporu cieľov v sociálnej, zdravotníckej, kultúrnej a environmentálnej oblasti, a preto ich nemožno odstrániť bez príslušného legislatívneho aktu;

21. žiada Komisiu, aby zostavila podrobný prehľad existujúcich prekážok na ceste k dosiahnutiu tohto cieľa; pripomína štúdiu, ktorú Európsky parlament autorizoval a financoval vo svojom rozpočte na rok 2007; kladie si otázku, prečo Komisia doteraz nezverejnila ani jeden z týchto dokumentov napriek opakovaným žiadostiam Európskeho parlamentu; stanovuje konečný termín ich zverejnenia na 15. november 2009;

22. domnieva sa, že transatlantická spolupráca v oblasti energetickej účinnosti a energetických technológií (vrátane zelenej energie) a v oblastiach regulácie energetiky môže prebiehať v rámci TEC; trvá na tom, že transatlantická spolupráca v oblasti energetickej bezpečnosti by mala byť jednou zo základných otázok, o ktorej bude pravidelne rokovať Transatlantická politická rada, ktorej zriadenie navrhol Európsky parlament vo svojom uznesení z 26. marca 2009;

23. je presvedčený, že transatlantická hospodárska spolupráca sa musí uskutočňovať tak, aby bola zodpovednejšia, transparentnejšia a predvídateľnejšia, a že plány schôdzí, programy, cestovné mapy a správy o činnosti by sa mali pravidelne zverejňovať a ihneď umiestňovať na internetovej stránke; navrhuje uskutočniť výročnú diskusiu o dosiahnutom pokroku v otázkach, o ktorých sa diskutovalo v rámci TEC, ako aj o jej štruktúre;

24. domnieva sa však, že TEC by nemala opomenúť vplyv opatrení, ktoré vlády v tejto súvislosti prijali v oblastiach ako ochrana súkromia a normy ochrany údajov, biometrické údaje, bezpečnosť letectva, cestovné doklady a výmena údajov o cestujúcich, na obchodné aktivity;

25. vyzýva orgány USA a Komisiu, aby ešte viac zintenzívnili rokovania v záujme dosiahnutia vyvážených riešení, čo sa týka okrem iného potrieb bezpečnosti leteckej dopravy a ochrany údajov v oblasti osobných údajov o cestujúcich (PNR), prehodnotenia bezpečnostných kontrol na letiskách a efektívnejšieho začlenenia opatrení na zníženie vplyvu transatlantickej a medzinárodnej leteckej dopravy na klímu do rokovaní v Kodani a do dohôd ICAO;

Štvrtok, 22. októbra 2009

**Úloha Transatlantického dialógu zákonodarcov v TEC**

26. opätovne vyzýva vedenie EÚ a USA a spolupredsedom TEC, aby zohľadnili kľúčovú úlohu zákonodarcov pri dosahovaní úspechu TEC; dôrazne ich žiada, aby do činnosti TEC plne a priamo zapojili zástupcov Transatlantického dialógu zákonodarcov, keďže zákonodarcovia nesú so svojimi príslušnými výkonnými zložkami spoluzodpovednosť za uzákonenie a dohľad nad mnohými rozhodnutiami TEC;

27. domnieva sa, že je nevyhnutné zabezpečiť, aby sa príslušní členovia Kongresu a poslanci Európskeho parlamentu zúčastnili na dialógu zákonodarcov a činnosti TEC, s cieľom zabezpečiť, aby právne predpisy nemali neželateľný vplyv na transatlantický obchod a investície; dúfa, že novou dohodou sa bude súčasný Transatlantický dialóg zákonodarcov ďalej rozvíjať do medziparlamentného zhromaždenia na základe odporúčaní Európskeho parlamentu v jeho uznesení z 26. marca 2009;

**TEC a hospodárske a finančné krízy**

28. víta skutočnosť, že TEC poskytujú poradenstvo viaceré zúčastnené strany vrátane zástupcov podnikov, a žiada, aby sa porovnateľná úloha zverila aj zástupcom odborového hnutia na oboch stranách Atlantiku, s cieľom plne začleniť sociálny rozmer; vyzýva k tomu, aby vedúci predstavitelia Transatlantického dialógu o práci a budúceho Transatlantického dialógu pre energetiku boli začlenení do skupiny poradcov; zastáva však názor, že ich konzultačnú úlohu je potrebné odlišiť od legislatívnej úlohy Kongresu USA a Európskeho parlamentu;

29. zdôrazňuje úlohu TEC pri presadzovaní a zabezpečovaní koordinovanej regulačnej odpovede USA a EÚ na krízu, najmä pokiaľ ide o alternatívne investičné fondy, infraštruktúry finančných trhov (najmä čo sa týka mimoburzových trhov (OTC) s derivátmi), kapitálové požiadavky, daňové raje a riešenie otázky cezhraničnej platobnej neschopnosti; vyzýva TEC, aby preskúmala koordináciu a najlepšiu prax v oblasti politiky odmeňovania finančných inštitúcií a zabezpečila, aby sa odmeňovanie zakladalo na dlhodobých výsledkoch v záujme zníženia rizikovej angažovanosti;

30. zdôrazňuje, že riziko úverovej krízy ešte nepominulo; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že pre dosiahnutie udržateľnej globálnej hospodárskej obnovy a riešenie rastúcej miery nezamestnanosti majú rozhodujúci význam koordinované makroekonomické politiky;

31. vyzýva TEC, aby trvala na tom, aby orgány USA pri vykonávaní rámca Bazilej II zohľadnili zmeny v smerniciach EÚ o kapitálových požiadavkách; víta návrh vlády USA regulovať všetky OTC deriváty a tiež víta jej prácu na vytváraní ústredného zúčtovacieho ústavu pre komplexné štruktúrované produkty a vyzýva TEC, aby preverila spôsob, akým je možné presadzovať koordinovaný prístup týkajúci sa riešenia tried aktív a kapitálových spoločností, ako aj ekvivalencie infraštruktúry;

32. vyzýva TEC, aby zabezpečila, aby orgány USA skoorinovali svoj postup s návrhom smernice EÚ o správcoch alternatívnych investičných fondov (smernica AIFM) s cieľom zamedziť regulačnej arbitráži;

33. nalieha na TEC, aby sa zaoberala otázkou inštitúcií, ktoré sú považované za „príliš veľké na to, aby zbankrotovali“, a podporuje návrhy skupiny G-20 na núdzové plány, ktorých cieľom je udržať systémovo dôležité nadnárodné inštitúcie pri živote; domnieva sa, že na systémovo dôležité finančné inštitúcie by sa mohli vzťahovať prísnejšie požiadavky na zverejňovanie informácií, napríklad obmedzenie obchodného tajomstva, podobne ako na spoločnosti s dominantným postavením na trhu v rámci politiky hospodárskej súťaže EÚ;

34. podporuje výzvu skupiny G-20 urýchliť zblíženie účtovných štandardov; naliehavo žiada TEC, aby vyzvala Radu pre účtovné štandardy (FASB) a Radu pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB) k dosiahnutiu jednotného súboru kvalitných všeobecných noriem účtovníctva a dokončeniu ich projektu zblížovania noriem do júna 2011; zdôrazňuje, že IASB by mala pokračovať vo svojich reformách riadenia;

35. naliehavo vyzýva TEC, aby trvala na tom, aby sa orgány USA držali svojho plánu pri uplatňovaní požiadavky, aby domáci užívatelia v USA uplatňovali medzinárodné štandardy finančného výkazníctva (IFRS); pripomína svoju žiadosť, aby dovedy, pokiaľ USA neprijmú IFRS a nevydadajú rozhodnutie, podľa ktorého budú musieť užívatelia v USA uplatňovať IFRS, Výbor pre reguláciu akciových trhov USA (SEC) uznával IFRS prijaté Európskou úniou za rovnocenné so všeobecne prijatými účtovnými zásadami USA (GAAP); naliehavo vyzýva TEC, aby podporila systém vykazovania výsledkov nadnárodných skupín podľa jednotlivých krajín;

Štvrtok, 22. októbra 2009

36. vyjadruje želanie, aby TEC dôrazne naliehala na uskutočnenie zmien v oblasti dohľadu nad poisťovníctvom v USA, ktoré EÚ umožnia uznávať americký režim dohľadu ako rovnocenný s podmienkami stanovenými v smernici Solventnosť II; zastáva názor, že iniciatívou zriadiť Úrad národného poistenia by sa zlepšila spolupráca medzi EÚ a USA; vyzýva TEC k tomu, aby zabezpečila, aby orgány USA pokročili v dohľade nad poisťovníctvom na federálnej úrovni tým, že v prípade potreby oddelia daňové a iné otázky od aspektu čistého dohľadu;

37. víta rozšírenie Globálneho fóra pre transparentnosť a výmenu informácií (GFTEI) a skutočnosť, že všetkých 87 krajín vo fóre súhlasilo s prijatím štandardov OECD pre výmenu daňových informácií, považuje za sľubný krok; naliehavo žiada TEC, aby zabezpečila, aby EÚ a USA preukázali spoločnú globálnu vedúcu úlohu tým, že zabezpečia, aby v marci 2010 boli zavedené potrebné stimuly vrátane sankcií a aby rýchlo implementovala so všetkými zúčastnenými stranami program partnerských previerok na posúdenie pokroku, ale domnieva sa, že tento rámec sa musí posilniť na boj proti daňovým únikom a vyhýbaniu sa daňovej povinnosti; zdôrazňuje, že vo všetkých nadnárodných daňových záležitostiach by malo byť štandardom automatické poskytovanie informácií;

38. je presvedčený, že výmena osvedčených postupov v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov medzi USA a EÚ významne ovplyvní postoj podnikov voči sociálnej zodpovednosti a ich pozitívnu angažovanosť v sociálnych a ekologických otázkach; domnieva sa, že v regulačnej spolupráci by sa malo zohľadniť posilnenie regulačného rámca EÚ týkajúceho sa smernice o kapitálových požiadavkách, najmä politiky odmeňovania v odvetví finančných služieb;

39. víta závery vedúcich predstaviteľov krajín skupiny G-20;

#### **TEC a duševné vlastníctvo**

40. žiada, aby sa na nadchádzajúcom zasadnutí TEC presadzovala strategická transatlantická spolupráca v oblasti ochrany duševného vlastníctva v plnom súlade so základnými a občianskymi právami občanov; zdôrazňuje, že šírenie technológií nesmie narúšať systém ochrany duševného vlastníctva, ktorý zaručuje schopnosť prevziať finančné a obchodné riziko vyplývajúce z inovačného procesu;

41. pripomína TEC, že informačná spoločnosť je kľúčovým pilierom transatlantického hospodárskeho priestoru založeného na poznatkoch a na novom modeli na ochranu a spoločné využívanie digitálneho obsahu, a to v súlade s proporcialitou;

#### **TEC a ochrana spotrebiteľa**

42. vyzýva TEC, aby presadzovala spoločné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby tretie krajiny, najmä Čína, zvýšili svoje výrobné štandardy tak, aby splňali požiadavky EÚ a USA na bezpečnosť, najmä pokiaľ ide o hračky, a ktorými sa na oboch stranách Atlantiku zabezpečí prísne uplatňovanie bezpečnostných predpisov týkajúcich sa výrobkov, najmä hračiek, ako aj silnejšie vnútroštátne kontroly;

43. vyzýva Komisiu, aby v rámci TEC vyvinula silnejšie a účinnejšie mechanizmy cezhraničnej spolupráce pri presadzovaní práva s cieľom prepojiť systém rýchleho varovania EÚ „RAPEX“ v oblasti spotrebných výrobkov, ktoré predstavujú vážne riziko pre spotrebiteľov, so systémom rýchleho varovania Komisie USA pre bezpečnosť spotrebiteľských výrobkov a integrovať činnosti siete EÚ pre spoluprácu v oblasti ochrany spotrebiteľa s činnosťami orgánov USA;

44. navrhuje, aby TEC podporila prijatie záväzného nástroja spolupráce, ktorý by upravoval a uľahčoval výmenu informácií o bezpečnosti výrobkov a prípravu spoločného programu kooperatívnych opatrení;

45. vyzýva Komisiu, aby so zreteľom na nadchádzajúcu schôdzu TEC a samit EÚ – USA urýchlila svoju prácu na dlho meškajúcej bilaterálnej dohode s USA o spolupráci pri presadzovaní práva, ako aj svoje činnosti v oblasti presadzovania práva v rámci nariadenia EÚ o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa <sup>(1)</sup> a zákona USA o bezpečnom internete;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1).

Štvrtok, 22. októbra 2009

46. vyzýva Komisiu, aby spolupracovala s partnermi z USA s cieľom umožniť TEC preskúmať možnosti zlepšenia ochrany spotrebiteľa pri náležitom zohľadnení digitálnych práv spotrebiteľov, ako aj možnosti spolupráce na pravidlách týkajúcich sa chybného tovaru;

#### ***Dvojstranný obchod – colné záležitosti, dohľad nad trhom a obchodná bezpečnosť***

47. vyzýva TEC, aby presadzovala posilnenie spolupráce medzi colnými orgánmi a orgánmi dohľadu nad trhom EÚ a USA s cieľom zabrániť tomu, aby sa nebezpečné výrobky, najmä nebezpečné hračky, dostali k spotrebiteľom;

48. vyzýva TEC, aby tlmočila obavy EÚ v súvislosti s jednostranným legislatívnym opatrením USA týkajúcim sa 100 % kontroly kontajnerov s tovarom prichádzajúcich na územie USA morskou cestou, ktoré prijal Kongres USA; domnieva sa, že TEC by mohla užitočne organizovať v Bruseli a vo Washingtone semináre o probléme 100-percentnej kontroly v záujme prehĺbenia porozumenia medzi zákonodarcami USA a EÚ a podpory včasného a vzájomne prijateľného vyriešenia tohto problému; žiada Komisiu, aby k nadchádzajúcemu zasadnutiu TEC zhodnotila možné náklady tohto opatrenia pre odvetvie obchodu a pre hospodárstvo EÚ, ako aj jeho možný vplyv na colné operácie;

49. je odhodlaný naďalej vyzývať zákonodarcov USA – a Komisiu žiada o rovnakú výzvu v rámci TEC – aby znova zvážili 100 % povinnosť kontroly kontajnerov, a rozvíjať spoluprácu s USA založenú na riadení rizík vrátane vzájomného uznávania programov obchodného partnerstva medzi EÚ a USA v súlade s rámcom noriem SAFE Svetovej colnej organizácie;

#### ***Vzájomné uznávanie a štandardizácia***

50. vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s blížiacou sa schôdzou TEC vyvíjala úsilie na formálne prijatie postupov vzájomného uznávania vyhlásení o zhode výrobkov, ktoré podliehajú povinnému testovaniu tretími stranami, najmä informačných a komunikačných technológií a elektrických zariadení, aby trvala na vzájomnom uznávaní zákonných meracích jednotiek, najmä na akceptovaní výhradne metrického označovania výrobkov pochádzajúcich z EÚ v USA, aby s orgánmi USA preskúmala možnosti štandardizácie a vytvorila okrúhle stoly pre normy, ktoré by sa zameriavali na inovačné riešenia, a aby koordinovala tieto činnosti na medzinárodnej úrovni;

#### ***Otázky životného prostredia a verejného zdravia***

51. považuje za mimoriadne dôležité otvoriť v rámci TEC dialóg o nových potravinách a používaní nových technológií vo výrobe potravín; zdôrazňuje obavy v súvislosti s klonovaním v chove zvierat;

52. víta skutočnosť, že vláda USA uznala potrebu reformovať svoj zákon o kontrole toxických látok; vyzýva EÚ a USA, aby spolupracovali s cieľom ustanoviť v USA regulačný systém, ktorý zabezpečí úroveň ochrany porovnateľnú so systémom REACH;

#### ***Energetika, priemysel a veda***

53. požaduje v rámci TEC spoluprácu vo všetkých otázkach, ktoré majú vplyv na regulačné prostredie pre priemysel, aby sa pri úvahách o právnych predpisoch s transatlantickým dosahom postupovalo v súlade s koncepciou iniciatívy EÚ „Small Business Act“ – „najprv rozmýšľať v malom“;

54. vyzýva TEC, aby vyvíjala spoluprácu zameranú na vypracovanie spoločnej energetickej stratégie, ktorá podporuje diverzifikáciu a presadzuje ekologicky efektívne hospodárstvo s cieľom zvýšiť bezpečnosť dodávok, a nabáda TEC, aby pomáhala v úsilí o zosúladenie kritérií trvalej udržateľnosti pre biopalivá;

55. naliehavo žiada TEC, aby podnecovala spoluprácu vo výskume v záujme lepšieho využitia možností rozšírenej dohody medzi EÚ a USA o vedecko-technickej spolupráci;

Štvrtok, 22. októbra 2009

### **Medzinárodný obchod**

56. domnieva sa, že prístup na trhy tretích krajín je spoločným problémom a záujmom tak EÚ, ako aj USA; je presvedčený že TEC môže zohrávať dôležitú úlohu pri posilňovaní spoločného prístupu EÚ a USA v oblasti ich obchodných vzťahov s tretími krajinami; vyzýva TEC, aby svoje úsilie zamerala na užší spoločný prístup USA a EÚ k novým dohodám o voľnom obchode v záujme harmonizácie týchto dohôd vrátane sociálnych a environmentálnych noriem;

57. vyzýva TEC, aby sa zaoberala právnym rámcom a technickými normami s cieľom zlepšiť nejasné zákonné podmienky a aby sa v tejto súvislosti venovala otázkam zmlúv, povinností a právnej istoty v USA;

### **Justičná a policajná spolupráca, víza**

58. očakáva, že na stretnutí ministrov EÚ a USA, ktoré sa má konať 28. októbra 2009 vo Washingtone D.C., bude prijaté spoločné vyhlásenie o policajnej a justičnej spolupráci zahŕňajúce predovšetkým kybernetickú bezpečnosť;

59. pripomína svoje odhodlanie bojovať proti terorizmu a pevné presvedčenie, že treba dosiahnuť vhodnú rovnováhu medzi bezpečnostnými opatreniami a ochranou občianskych slobôd a základných práv, pričom treba zabezpečiť maximálne rešpektovanie súkromia a ochrany údajov; opätovne potvrdzuje, že nevyhnutnosť a primeranosť sú kľúčovými zásadami, bez ktorých nebude boj proti terorizmu nikdy účinný;

60. domnieva sa, že na dobrú spoluprácu medzi EÚ a USA vo veciach súvisiacich so spravodlivosťou, slobodou a bezpečnosťou treba dobrý právny a politický rámec a že na účinné riešenie spoločných výziev, akými sú boj proti terorizmu a organizovanému zločinu bez ohrozenia základných práv a zásad právneho štátu, justičná spolupráca v trestných veciach a policajná spolupráca, riadenie migrácie a ochrana práva uchádzať sa o azyl, ako aj presadzovanie bezvízového pohybu všetkých bona fide občanov medzi oboma oblasťami, je nevyhnutné silnejšie partnerstvo zahŕňajúce parlamentný a demokratický rozmer;

61. v tejto súvislosti pripomína, že Európska únia je založená na zásadách právneho štátu a že všetky prenosy európskych osobných údajov do tretích krajín na bezpečnostné účely by mali dodržiavať procesné záruky a právo na obhajobu a byť v súlade s právnymi predpismi na ochranu údajov na vnútroštátnej a európskej úrovni;

62. pripomína, že v transatlantickom rámci sa prístup k cieľovým finančným údajom podľa článku 4 dohody o právnej pomoci medzi EÚ a USA, ktorá vstúpi do platnosti 1. januára 2010, zabezpečuje na základe žiadosti podanej prostredníctvom vnútroštátnych orgánov, a že toto by mohlo tvoriť lepší právny základ na prenos údajov SWIFT než navrhovaná dočasná dohoda;

63. poznamenáva, že EÚ a USA práve rokujú o dočasnej dohode o prenose takýchto údajov, ktorá by mala na základe doložky o skončení platnosti platiť počas prechodného obdobia trvajúceho maximálne 12 mesiacov, a že nová dohoda, o ktorej sa rokuje bez ohľadu na postup stanovený Lisabonskou zmluvou, bude musieť v plnej miere zapojiť Európsky parlament a národné parlamenty a zabezpečiť splnenie podmienok stanovených v odseku 3 vyššie uvedeného uznesenia zo 17. septembra 2009;

\*

\* \*

64. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Kongresu Spojených štátov amerických, spolupredsedom Transatlantického dialógu zákonodarcov a spolupredsedom a sekretariátu Transatlantickej hospodárskej rady.



Štvrtok, 22. októbra 2009

**Guinea**

P7\_TA(2009)0059

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o situácii v Guinei**

(2010/C 265 E/05)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie, ktoré vydala 13. októbra 2009 medzinárodná kontaktná skupina pre Guineu (ICGG) v Abuji (Nigéria),
  - so zreteľom na pretrvávajúcu nestabilitu v regióne rieky Mano, ktorá traumatizuje miestne obyvateľstvo,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Guinei,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene Európskej únie z 29. septembra 2009 o aktoch násilia páchaných v Conakry (Guinejská republika),
  - so zreteľom na rozpravu v Európskom parlamente, ktorá sa uskutočnila 7. októbra 2009,
  - so zreteľom na článok 122 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 23. decembra 2008 vojenská junta pod vedením kapitána Dadisa Camara prevzala moc v nadväznosti na úmrtie prezidenta Lansanu Contého,
- B. keďže potlačenie nenásilnej demonštrácie opozície zorganizovanej 28. septembra 2009 v deň výročia referenda, po ktorom získala táto krajina nezávislosť, malo podľa zdrojov za následok od 100 do 200 obetí (vojaci pozbierali mnoho tiel, aby zabránili ich zrátniu, čím znemožnili rodinám oplakať ich) a viac ako 1 000 osôb bolo zranených strelbou alebo zasiahnutím bodákom, a keďže boli zaregistrované mnohé prípady znásilnení,
- C. keďže vedúci predstavitelia opozície boli bití, zranení alebo zadržaní, keďže novinári, ktorí sú kritickí voči mocenskej štruktúre, sú prenasledovaní, a keďže junta vytvára skutočné riziko etnického konfliktu,
- D. keďže jestvujú hrôzostrašné správy o násilí voči ženám, podľa ktorých vojaci používali hlavne pušky a dokonca aj bodáky na znásilňovanie žien, zatiaľ čo iné ženy vyzliekli a zbavili dôstojnosti predtým, ako ich ponižovali a znásilňovali na verejnosti bezpečnostné sily,
- E. keďže násilie páchané na ženách patrí medzi vojnové zločiny a zločiny proti ľudskosti a všetci páchatelia by mali byť postavení pred súd a nezostať nepotrestaní,
- F. keďže články 8 a 9 Dohody z Cotonou, ktorú podpísala Guinea, vyžadujú dodržiavanie ľudských práv a demokracie,
- G. keďže 27. júla 2009 bola v súlade s článkom 96 Dohody z Cotonou vytvorená cestovná mapa s cieľom zabezpečiť demokratickú zmenu,

**Štvrtok, 22. októbra 2009**

- H. keďže členovia junty pochádzajúci z Národnej rady pre demokraciu a rozvoj sa zaviazali bezodkladne zorganizovať slobodné voľby a že oni samotní nebudú kandidátmi v týchto voľbách,
- I. keďže prokurátor Medzinárodného trestného súdu (ICC) začal predbežné vyšetrovanie situácie v Guinei s cieľom zistiť, či došlo k spáchaniu zločinov, ktoré spadajú do pôsobnosti ICC,
- J. keďže nezodpovedné využívanie vojenskej sily na utlačanie obyvateľstva zbavuje vojenskú juntú spôsobilosti, aby prostredníctvom slobodných a spravodlivých volieb zorganizovala demokratickú zmenu v krajine,
- K. keďže Hospodárke spoločenstvo krajín západnej Afriky (ECOWAS) a Africká únia zaujali stanovisko a keďže burkinský prezident Blaise Compaoré bol vymenovaný za sprostredkovateľa,
- L. keďže Medzinárodná kontaktná skupina pre Guineu (ICGG), pozostávajúca z diplomatov ECOWAS, OSN, Africkej únie, Európskej únie a zástupcov svetových organizácií na ochranu ľudských práv, navštívila Guineu a vypracovala príslušnú správu,
- M. keďže Európska únia a Guinea podpísali dohodu o spolupráci v sektore rybolovu v decembri 2008 <sup>(1)</sup>, niekoľko dní pred prevratom, v ktorom prevzal moc kapitán Dadis Camara, pričom prvá platba na základe uvedenej dohody sa má uskutočniť 30. novembra 2009,
- N. keďže vypršalo ultimátum, ktoré dala Africká únia kapitánovi Danisovi Camarovi, v ktorom ho vyzvala na obnovenie jeho záväzku nekandidovať v nasledujúcich prezidentských voľbách,
- O. keďže ECOWAS vyzvala medzinárodné spoločenstvo, aby do Guinei vyslalo neutrálne sily s cieľom chrániť obyvateľstvo a členov opozície a keďže ICGG vyzvala na úplné embargo na zbrane určené pre Guineu,
- P. keďže významné nerastné zdroje, ktoré sa nachádzajú na území Guinei, ponúkajú potenciál pre rozvoj, keďže v hodnotení organizácie Transparency International sa Guinea považuje za jednu z najskorumpovanejších krajín Afriky,
1. odsudzuje krvavé a smrteľné represie voči neozbrojeným demonštrantom a vyslovuje sústrasť s rodinami obetí;
  2. odsudzuje všetky akty sexuálneho násillia voči ženám a dievčatám a vyzýva na lekársku a psychologickú pomoc obetiam znásilnení, vyzýva Komisiu, aby čo najskôr začala osobitné programy na rehabilitáciu žien, ktoré sa stali obeťami násillia v Guinei;
  3. víta oznámenie ICGG v nadväznosti na schôdzu z 12. októbra 2009 v Abuji ku kríze v Guinei, v ktorom vyzýva vojenskú juntú na okamžité prepustenie všetkých svojvoľne zatknutých väzňov a najmä tých, ktorí boli zadržaní v súvislosti s tzv. incidentom z 28. septembra 2009 v Conakry, a vyzýva ju, aby do soboty 17. októbra 2009 prijala opatrenia, potrebné na vylúčenie členov junty z účasti na prezidentských voľbách, ktoré sa majú konať v januári 2010;

<sup>(1)</sup> Protokol, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Guinejskou republikou o rybolove v blízkosti guinejského pobrežia na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2012 (Ú. v. EÚ L 156, 19.6.2009, s. 40).

Štvrtok, 22. októbra 2009

4. víta skutočnosť, že OSN vytvorila nezávislý medzinárodný vyšetrovací výbor poverený stanovením zodpovednosti za tento masaker a začatie predbežného vyšetrovania ICC s cieľom ukončiť stav beztretnosti;
  5. žiada, aby sa podnikli všetky možné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti svedkov a členov rodín obetí, ktorí budú vypočutí medzinárodným vyšetrovacím výborom;
  6. vyzýva vojenskú juntú, aby rešpektovala slobodu názoru, prejavu a združovania vrátane práva na pokojné zhromažďovanie, ako sa uvádza vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv;
  7. domnieva sa, že jedine vláda, ktorá vznikne na základe slobodných a spravodlivých volieb, je schopná zabezpečiť záujmy krajiny v dlhodobom výhľade;
  8. želá si vytvorenie prechodnej vlády, ktorej súčasťou by boli hlavné opozičné strany, a ktorá by bola poverená prípravou prezidentských a parlamentných volieb;
  9. žiada Radu, aby prijala vhodné opatrenia podľa článku 96 Dohody z Cotonou a aby preskúmala možnosti odpovedať na žiadosť ECOWAS prostredníctvom zorganizovania misie na podporu afrických síl na ochranu obyvateľstva s cieľom poskytnúť týmto silám potrebné prostriedky na dokončenie ich misie, ako aj dlhobehšej civilnej misie s cieľom prispieť k zorganizovaniu bezpečnostných síl;
  10. vyzýva Africkú úniu, aby v spolupráci s ECOWAS uvalila prísne sankcie voči príslušníkom vojenskej junty a zároveň usporiadala národný dialóg v rámci tzv. výboru pre pravdu a zmierenie;
  11. vyzýva všetky štáty, aby v súlade s pozíciou ICGG pozastavili medzinárodné dodávky zbraní a munície určených pre vojsko a políciu, a ďalšieho vybavenia, ktoré by bolo možné zneužiť na páchanie porušovania ľudských práv zo strany guinejských bezpečnostných síl;
  12. vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že čínske spoločnosti, ktoré investujú v Guinei, a to tak štátne ako aj súkromné, sú prakticky ľahostajné, pokiaľ ide o ľudské práva občanov tohto štátu;
  13. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, orgánom Africkej únie a ECOWAS, ako aj vládnucej vojenskej junte v Guinejskej republike.
-

Štvrtok, 22. októbra 2009

## Irán

P7\_TA(2009)0060

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o Iráne

(2010/C 265 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Iráne, najmä tie, ktoré sa týkajú dodržiavania ľudských práv,
  - so zreteľom na vyhlásenia predsedníctva EÚ, vysokého predstaviteľa pre SZBP, ministrov zahraničných vecí členských štátov EÚ, hláv štátov a predsedov vlád krajín G8, Európskej rady a predsedu Európskeho parlamentu o potlačaní demonštrácií počas nepokojov po voľbách v Iráne v júni 2009,
  - so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN z 23. septembra 2009 o situácii v oblasti ľudských práv v Iránskej islamskej republike,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedu Európskeho parlamentu z 9. októbra 2009, v ktorom opätovne pripomína záväzok Parlamentu týkajúci sa zrušenia trestu smrti na celom svete a osobitne odsudzuje trest smrti pre mladistvých páchatel'ov a popravy v Iráne, ktoré sa majú onedlho vykonať,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva EÚ z 13. októbra 2009 o poprave Behnouda Shojaeeho v Iráne,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva EÚ z 20. septembra 2009, v ktorom sa odsudzuje skutočnosť, že iránsky prezident Mahmúd Ahmadínedžád opakovane poprel holokaust a právo štátu Izrael na existenciu,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva EÚ z 18. októbra 2009, v ktorom sa odsudzuje samovražedný útok v provincii Sistán-Balúčistán v Iráne a pri ktorom zahynulo najmenej 42 ľudí,
  - so zreteľom na rezolúcie Valného zhromaždenia OSN 62/149 z 18. decembra 2007 a 63/168 z 18. decembra 2008 o moratóriu na používanie trestu smrti,
  - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Dohovor o odstraňovaní všetkých foriem rasovej diskriminácie a Dohovor o právach dieťaťa, ktorých zmluvnou stranou je aj Iránska islamská republika,
  - so zreteľom na článok 122 rokovacieho poriadku,
- A. keďže situácia v oblasti ľudských práv v Iráne sa vo všeobecnosti stále zhoršuje, a to ešte výraznejšie po prezidentských voľbách v júni 2009,
- B. keďže Irán je krajinou s najväčším počtom popráv po Číne, pričom ich počet vzrástol štvornásobne po tom, ako sa v roku 2005 dostal k moci prezident Mahmúd Ahmadínedžád, a keďže sa vyznačuje smutnou skutočnosťou, že je jedinou krajinou na svete, ktorá naďalej vykonáva popravy mladistvých páchatel'ov; keďže podľa správ právnikov špecializujúcich sa na oblasť ľudských práv čaká v Iráne na popravu najmenej 140 mladistvých páchatel'ov,

Štvrtok, 22. októbra 2009

- C. keďže 11. októbra 2009 bol napriek dôrazným žiadostiam na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni o záchranu jeho života obesený Behnoud Shojaee, ktorý je tretím popraveným mladistvým páchatelom v Iránskej islamskej republike od začiatku roka 2009 po tom, ako popravili Delaru Darabiovú a Mollu Gola Hassana, a keďže mladistvým páchatelom Safarovi Angootimu a Abbasovi Hosseinimu bezprostredne hrozí poprava,
- D. keďže mučenie a zlé zaobchádzanie s väzňami, bránenie v spánku, samoväzba, tajné väznenie, kruté, neľudské a ponižujúce zaobchádzanie a beztretnosť predstaviteľov štátu sú aj naďalej veľmi rozšírené,
- E. keďže sa zosilnili násilné represie voči politickým oponentom, obhajcom dodržiavania ľudských práv, novinárom, blogerom, učiteľom, intelektuálom, akademikom, homosexuálom, ženám, študentom, odborármi a osobám patriacim k náboženským, etnickým či jazykovým menšinám,
- F. keďže siedmi členovia vedenia bahájskej viery sú aj naďalej väznení, pričom sú zadržávaní iba na základe svojho náboženského presvedčenia,
- G. keďže 4. augusta 2009 odovzdali prezidentovi Mahmúдови Ahmadínedžádovi oficiálne schválenie jeho funkcie na druhé funkčné obdobie po tom, ako ho vyhlásili za víťaza volieb z 12. júna 2009, zatiaľ čo jeho volební súper Mir-Hossein Mousavi a Mehdi Karrubi, ako aj mnohí pozorovatelia obvinili úrady z rozsiahleho falšovania výsledkov volieb,
- H. keďže počas nasledujúcich týždňov a mesiacov vyšli do ulíc desaťtisíce protestujúcich občanov; keďže približne 150 ľudí zomrelo a viac ako tisíc demonštrantov bolo zatknutých,
- I. keďže údaje pokračujú hromadné súdne konania voči 140 podporovateľom opozície vrátane prominentných reformátorov a voči aktivistom obvineným zo spáchania trestných činov, ako je podnecovanie nepokojov, špionáž a pokus o zvrhnutie čelných predstaviteľov Iránu,
- J. keďže štyri osoby boli v súvislosti s týmito protestmi odsúdené na smrť napriek tomu, že boli väznené od apríla, t. j. dávno pred povolebnými demonštráciami,
- K. keďže podľa správ organizácií pôsobiacich v oblasti ľudských práv desiatky reportérov, fotografov a blogerov už opustili Irán alebo sa pokúšajú o útek z krajiny, tisíce ľudí stratili zamestnanie, mnohé noviny úrady v posledných týždňoch zrušili a iránske orgány údajne naďalej väznia 19 novinárov a päť blogerov,
1. vyjadruje vážne pochybnosti nad správnosťou výsledkov volieb, ktoré viedli k potvrdeniu prezidenta Mahmúda Ahmadínedžáda v druhom funkčnom období napriek silným náznakom rozsiahleho volebného podvodu, a domnieva sa, že dôveryhodnosť iránskeho prezidenta je vážne narušená;
  2. vyzdvihuje odvahu všetkých iránskych mužov a žien, ktorí bránia svoje základné slobody a demokratické zásady a vyjadrujú svoje želanie žiť v spoločnosti bez útlaku a zastrašovania; vzdáva osobitnú poctu iránskym ženám, ktoré zohrávali kľúčovú úlohu v povolebných demonštráciách v júni, a najmä Nede Aghe Soltanovej, ktorá sa stala symbolom násilných represí, ako aj aktivistke v oblasti ľudských práv Shadi Sadrovej, ktorú 15. júla 2009 uväznili za to, že verejne hovorila o prípadoch porušovania ľudských práv väzňov vo väzniciach po kontroverzných prezidentských voľbách v Iráne;
  3. odsudzuje rozsiahle a nadmerné používanie sily, svojvoľné zatknutia a údajné mučenie v rámci potláčania protestov v súvislosti s spornými prezidentskými voľbami v Iráne; vyzýva iránsku vládu, aby dodržiavala základné občianske a politické práva, najmä právo na slobodu prejavu, a požaduje, aby boli bezpodmienečne prepustení všetci pokojní demonštranti a všetci tí, ktorí boli zadržaní v širšom kontexte nedávnych nepokojov – či už študenti, akademici, aktivisti, novinári alebo aktivisti v oblasti ľudských práv;

**Štvrtok, 22. októbra 2009**

4. naliehavo žiada iránske orgány, aby Medzinárodnému výboru Červeného kríža umožnili prístup k všetkým väzňom bez výnimky a aby organizáciám pôsobiacim v oblasti ľudských práv umožnili sledovať situáciu v krajine;
5. naliehavo vyzýva iránske orgány, aby odstránili tak zo zákonov, ako aj v praxi všetky formy mučenia a iného krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania či trestania a aby dodržiavali riadny zákonný proces a skončili s beztrestnosťou v prípadoch porušovania ľudských práv;
6. odsudzuje samovražedný bombový útok, ktorý sa odohral 17. októbra 2009 v provincii Sistán-Balúčistán a pri ktorom zahynuli alebo boli zranené desiatky ľudí; je znepokojený skutočnosťou, že tento samovražedný útok môže súvisieť s represiami voči etnickým a náboženským menšinám v tejto provincii; odmieta využívanie terorizmu ako spôsobu riešenia politických sporov;
7. pripomína svoju výzvu iránskym orgánom, aby sa správali podľa zásad dohodnutých vládou a rešpektovali náboženské menšiny a aby urýchlene prepustili vodcov bahájskej viery Faribu Kamalabadiovú, Džamaloddina Chandžaniho, Afífa Naeimiho, Saeida Rasaieho, Mahvaš Sabetovú, Behruza Tavakkoliho a Vahida Tizfama;
8. pripomína svoju výzvu iránskym orgánom, aby v plnej miere zrušili trest smrti a aby dovedy, kým nebude zrušený, vyhlásili moratórium na popravy, ako boli vyzvané v rezolúciách Valného zhromaždenia OSN 62/149 a 63/168;
9. rozhodne odsudzuje tresty smrti a popravy v Iráne, najmä takéto tresty uložené mladistvým delikventom a maloletým osobám a vykonané na týchto osobách, a dôrazne protestuje proti poprave Behnouda Shojaeeho, ktorá bola vykonaná v Iráne 11. októbra 2009; naliehavo vyzýva iránske orgány, aby dodržiavali medzinárodne uznané právne záruky týkajúce sa menšín, ako je Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a Medzinárodný dohovor o právach dieťaťa, a najmä aby nevykonali popravu Safara Angootiho a Abbasa Hosseiniho;
10. odporúča, aby vysoký komisár OSN pre ľudské práva vyslal osobitného vyslanca, ktorý by monitoroval situáciu politických väzňov a zabezpečoval, aby iránske orgány dodržiavali medzinárodné procesné normy a svoje zákonné povinnosti v oblasti ľudských práv;
11. vyslovuje poľutovanie nad systematickým obmedzovaním slobody informácií prostredníctvom blokovania internetových stránok, zákazov spravodajstva na týchto stránkach týkajúceho sa nepovolených demonštrácií, ako aj uplatňovania nových obmedzení, ktoré od novinárov vyžadujú, aby pred poskytnutím spravodajstva o akejkoľvek udalosti získali povolenie;
12. vyzýva iránske orgány, aby ukončili trestné stíhanie novinárov pracujúcich pre zahraničné médiá, a vyzýva najmä na bezodkladné prepustenie mladej iránsko-kanadskej novinárky a známej blogerky Fariby Pajoochovej, ktorá bola 24. augusta 2009 zatknutá v mieste svojho bydliska v Teheráne;
13. odsudzuje skutočnosť, že aktivisti v oblasti ľudských práv Abdolfattahovi Soltanimu bolo 2. októbra 2009 zabránené cestovať z Teheránu do Norimbergu v Nemecku, kde si mal prevziať cenu tohto mesta za ľudské práva;
14. vyzýva Komisiu, aby zriadila v Teheráne delegáciu EÚ s cieľom podporovať a posilňovať dialóg s verejnými orgánmi a občianskou spoločnosťou v Iráne a zintenzívniť spoluprácu, najmä v oblasti pomoci pre utečencov a boja proti pašovaniu drog;
15. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Rade OSN pre ľudské práva a vláde a parlamentu Iránskej islamskej republiky.

Štvrtok, 22. októbra 2009

**Srí Lanka**

P7\_TA(2009)0061

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o Srí Lanke**

(2010/C 265 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia z 18. mája 2000 <sup>(1)</sup>, zo 14. marca 2002 <sup>(2)</sup> a z 20. novembra 2003 <sup>(3)</sup> o Srí Lanke, z 13. januára 2005 <sup>(4)</sup> o nedávnej pohrome spôsobenej vlnami cunami v Indickom oceáne, z 18. mája 2006 <sup>(5)</sup> o situácii na Srí Lanke a z 5. februára 2009 <sup>(6)</sup> o Srí Lanke,
  - so zreteľom na otvorené listy európskeho komisára pre vonkajšie vzťahy zo 16. júna 2009 a z 21. septembra 2009 o situácii na Srí Lanke,
  - so zreteľom na závery Rady o Srí Lanke z 18. mája 2009,
  - so zreteľom na článok 122 rokovacieho poriadku,
- A. keďže všetky územia na severe Srí Lanky, ktoré predtým ovládalo hnutie Tigrov oslobodenia tamilského ľlamu (LTTE), boli znovu získané,
- B. keďže výsledkom 25 rokov trvajúceho konfliktu, ktorý sa skončil porážkou hnutia LTTE v roku 2009, je viac ako 90 000 obetí,
- C. keďže po skončení konfliktu je viac ako 250 000 tamilských civilistov držaných v táborech na účely vyšetrovania a presídlenia, pričom existujú vážne obavy, že dochádza k prepĺneniu týchto táborov, nedostatočnému prístupu k čistej vode, sanitárnym a zdravotníckym zariadeniam, pričom títo civilisti nemajú slobodu pohybu,
- D. keďže vláda Srí Lanky odopiera humanitárnym organizáciám a organizáciám pre ľudské práva primeraný prístup do táborov,
- E. keďže medzinárodné spoločenstvo musí pokračovať v poskytovaní humanitárnej pomoci vrátane kvalifikovaného personálu,
- F. keďže vláda Srí Lanky by mala byť veľkorysá a pro-aktívna pri riešení obáv a záujmov svojich tamilských občanov a mala by rýchlo a plne vykonávať 13. dodatok k srílanskej ústave, ako aj ďalšie a významné decentralizačné opatrenia, aby aj tamilskí občania chápali porážku LTTE ako oslobodenie,
- G. keďže situácia v oblasti ľudských práv sa pravdepodobne nezlepší bez zapojenia stálych medzinárodných pozorovateľov, najmä z organizácií, akou je Medzinárodný výbor Červeného kríža (ICRC),
- H. keďže mnohí novinári zachytávajúci konflikt a situáciu po skončení konfliktu na Srí Lanke zažili násilie a zastrasovanie,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 59, 23.2.2001, s. 278.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 47 E, 27.2.2003, s. 613.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 7.4.2004, s. 527.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 247 E, 6.10.2005, s. 147.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 384.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0054.

**Štvrtok, 22. októbra 2009**

- I. keďže hospodárska obnova Srí Lanky bude vo vysokej miere závisieť od priamych zahraničných investícií a aj od pokračujúcej podpory EÚ,
- J. keďže veľké oblasti bývalých zón konfliktu sú zamorené protipechotnými mínami a inými výbušnými pozostatkami z vojny,
  1. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že viac ako 250 000 ľudí je ešte stále zadržovaných v táboroch, a vyzýva vládu Srí Lanky, aby prijala všetky potrebné opatrenia s cieľom zorganizovať rýchly návrat zadržovaných osôb domov, ako aj s úrne dodávky humanitárnej pomoci týmto osobám v súlade s jej záväzkom chrániť všetkých ľudí, ktorí patria do jej jurisdikcie; zdôrazňuje potrebu umožniť ICRC a špecializovaným agentúram OSN hrať kľúčovú rolu v tomto procese;
  2. vyzýva úrady Srí Lanky, aby humanitárnym organizáciám poskytli voľný prístup do táborov s cieľom poskytnúť zadržovaným osobám potrebnú humanitárnu pomoc, najmä v súvislosti s blížiacim sa príchodom monzúnových dažďov na severe krajiny;
  3. naliehavo žiada spoločnosť na celom svete, aby naďalej poskytovala humanitárnu záštitu s cieľom prispieť k trvalému mieru, a vyzýva medzinárodných darcov, aby spojili poskytovanie financií pre tábory s dodržiavaním záväzkov týkajúcich sa presídľovania a aby uskutočňovali časovo obmedzený program pomoci táborom;
  4. vyzýva tamilských vodcov, aby sa zaviazali k politickému urovnaniu a aby sa raz navždy vzdali terorizmu a násilia;
  5. trvá na tom, že vláda Srí Lanky má povinnosť uplatňovať pri súdnych konaniach s členmi hnutia LTTE medzinárodné normy v oblasti ľudských práv;
  6. uznáva rozvoj národného akčného plánu Srí Lanky na podporu a ochranu ľudských práv;
  7. vyzýva vládu Srí Lanky, aby urýchlila plány na zmierenie a regionálnu decentralizáciu, ako sú uvedené v ústave krajiny;
  8. naliehavo žiada vládu Srí Lanky, aby zastavila represie voči médiám na základe protiteroristických právnych predpisov a aby povolila slobodu tlače a vyzýva ju, aby teraz, po skončení konfliktu, preskúmala svoje protiteroristické právne predpisy a aby zabezpečila, aby boli všetky údajné prípady porušenia slobody médií predmetom úplného, otvoreného a transparentného vyšetovania;
  9. naliehavo žiada vládu Srí Lanky, aby ďalej venovala zvýšenú pozornosť odstráneniu nášlapných mín, pretože ich prítomnosť znamená vážnu prekážku rekonštrukcie a hospodárskej obnovy; v tejto súvislosti ju vyzýva, aby pristúpila ku Ottawskému dohovoru (Dohovor o zákaze použitia, skladovania, výroby a transferu protipechotných mín a o ich zničení), čo by predstavovalo veľmi pozitívny krok vpred, a naliehavo žiada najmä Komisiu, aby financovala dodatočnú podporu určenú na súrne odstraňovanie mín na Srí Lanke;
  10. víta predloženie návrhu zákona o pomoci obetiam a svedkom a o ich ochrane, ktorý je v súčasnosti v srílanskom parlamente v druhom čítaní;
  11. berie na vedomie konanie volieb do miestnych samospráv na severnej Srí Lanke;
  12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi Britského spoločenstva národov, Medzinárodnému výboru Červeného kríža, organizácii Human Rights Watch, Medzinárodnej kampani za zákaz protipechotných mín (International Campaign to Ban Landmines), vláde Srí Lanky a všetkým ostatným členským krajinám Juhoázijského združenia pre regionálnu spoluprácu.



Utorok, 20. októbra 2009

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Žiadosť o zbavenie imunity Mareka Siwieca**

P7\_TA(2009)0050

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o žiadosti o zbavenie imunity Mareka Siwieca (2009/2067(IMM))**

(2010/C 265 E/08)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Mareka Siwieca, ktorú podal poľský generálny prokurátor 27. septembra 2006 a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 10. apríla 2008,
- po vypočutí Mareka Siwieca v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na článok 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a z 10. júla 1986 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 105 Ústavy Poľskej republiky z 2. apríla 1997,
- so zreteľom na článok 7b ods. 1 poľského zákona o výkone mandátu poslanca alebo člena Senátu z 9. mája 1996,
- so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0030/2009),

A. keďže bola podaná súkromná žaloba proti Marekovi Siwiewi,

<sup>(1)</sup> Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383 a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

Utorok, 20. októbra 2009

B. keďže z načasovania žaloby podanej počas volebnej kampane, tri roky po údajnom spáchaní trestných činov, a z otvorene politického cieľa osoby, ktorá je súkromným žalobcom, ako to vyplýva najmä z dokumentov poskytnutých touto osobou predsedovi Európskeho parlamentu a zo skutočnosti, že táto osoba vyhlasuje, že koná v mene občanov, ktorí vo všeobecnosti nesúhlasia s tým, aby bol pán Siwec verejným činiteľom, vyplýva, že iniciovanie príslušného trestného konania predstavuje tzv. *fumus persecutionis*, pretože existujú vážne dôvody veriť, že obvinenie proti pánovi Siwecovi vzniesol jeho politický protivník s cieľom hlavne poškodiť jeho činnosť vo funkcii poslanca Európskeho parlamentu,

1. nezbavuje Mareka Siwieca imunity;
  2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušným orgánom Poľskej republiky.
-

Utorok, 20. októbra 2009

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Stanovy Medzinárodnej agentúry pre energiu z obnoviteľných zdrojov (IRENA) \***

P7\_TA(2009)0030

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí stanov Medzinárodnej agentúry pre energiu z obnoviteľných zdrojov (IRENA) Európskym spoločenstvom, ako aj o vykonávaní jeho práv a povinností (KOM(2009)0326 – C7-0092/2009 – 2009/0085(CNS))**

(2010/C 265 E/09)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0326),
  - so zreteľom na článok 175 ods. 1, článok 300 ods. 2 prvý pododsek a článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0092/2009),
  - so zreteľom na článok 55, článok 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0026/2009),
1. schvaľuje prijatie stanov;
  2. poveruje svojho predsedu, aby toto stanovisko postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

**Zastarané akty Rady v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky \***

P7\_TA(2009)0031

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zrušujú určité zastarané akty Rady v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky (KOM(2009)0377 – C7-0134/2009 – 2009/0103(CNS))**

(2010/C 265 E/10)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0377),

Utorok, 20. októbra 2009

- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0134/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0018/2009),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

### Delegovanie úloh laboratórneho testovania \*

P7\_TA(2009)0032

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/29/ES, pokiaľ ide o delegovanie úloh laboratórneho testovania (KOM(2009)0424 – C7-0160/2009 – 2009/0117(CNS))**

(2010/C 265 E/11)

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0424),
  - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0160/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0017/2009),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.
-

Utorok, 20. októbra 2009

**Znížené sadzby spotrebnej dane na Madeire a Azoroch \***

P7\_TA(2009)0033

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa Portugalsku povoľuje uplatňovať znížené sadzby spotrebnej dane v autonómnej oblasti Madeira na tam vyrábaný a spotrebúvaný rum a v autonómnej oblasti Azory na tam vyrábané a spotrebúvané likéry a destiláty (KOM(2009)0259 – C7-0104/2009 – 2009/0075(CNS))**

(2010/C 265 E/12)

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0259),
  - so zreteľom na článok 299 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0104/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0039/2009),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

**Ochrana voľne žijúceho vtáctva (kodifikované znenie) \*\*\*I**

P7\_TA(2009)0034

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane voľne žijúceho vtáctva (kodifikované znenie) (KOM(2009)0129 – C6-0102/2009 – 2009/0043(COD))**

(2010/C 265 E/13)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0129),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0102/2009),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,

(1) Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

- so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0024/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

### Zariadenia spaľujúce plynné palivá (kodifikované znenie) \*\*\*I

P7\_TA(2009)0035

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady týkajúcej sa zariadení spaľujúcich plynné palivá (kodifikované znenie) (KOM(2007)0633 – C6-0393/2007 – 2007/0225(COD))**

(2010/C 265 E/14)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0633),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0393/2007),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0025/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

**Poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb (kodifikované znenie) \*\*\*I**

P7\_TA(2009)0036

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) (kodifikované znenie) (KOM(2009)0185 – C7-0041/2009 – 2009/0056(COD))**

(2010/C 265 E/15)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0185),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 47 ods. 2 a článok 55 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0041/2009),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0029/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

## Ochrana pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci (kodifikované znenie) \*\*\*I

P7\_TA(2009)0037

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci (kodifikované znenie) (KOM(2009)0071 – C7-0206/2009 – 2006/0222(COD))**

(2010/C 265 E/16)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na zmenený a doplnený návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0071),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 137 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0206/2009),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0033/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.



Utorok, 20. októbra 2009

**Veterinárne kontroly zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín (kodifikované znenie) \***

P7\_TA(2009)0038

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Rady stanovujúcej princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín (kodifikované znenie)(KOM(2008)0873 – C6-0033/2009 – 2008/0253(CNS))**

(2010/C 265 E/17)

(Konzultačný postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0873),
  - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0033/2009),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0028/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

**Sieť na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov (kodifikované znenie) \***

P7\_TA(2009)0039

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu nariadenia Rady o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom spoločenstve (kodifikované znenie) (KOM(2009)0125 – C7-0005/2009 – 2009/0040(CNS))**

(2010/C 265 E/18)

(Konzultačný postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0125),
  - so zreteľom na článok 37 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0005/2009),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0031/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

**Veterinárne podmienky, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami (kodifikované znenie) \***

P7\_TA(2009)0040

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Rady o veterinárnych podmienkach, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín (kodifikované znenie) (KOM(2009)0227 – C7-0048/2009 – 2009/0067(CNS))**

(2010/C 265 E/19)

(Konzultačný postup – kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0227),
  - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0048/2009),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0027/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

## Čistokrvné plemenné zvieratá hovädzieho dobytku (kodifikované znenie) \*

P7\_TA(2009)0041

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o zmenenom návrhu smernice Rady o čistokrvných plemenných zvieratách hovädzieho dobytku (kodifikované znenie) (KOM(2009)0235 – C7-0045/2009 – 2006/0250(CNS))**

(2010/C 265 E/20)

(Konzultačný postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na zmenený a doplnený návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0235),
  - so zreteľom na články 37 a 94 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0045/2009),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0032/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,

1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok, 20. októbra 2009

**Dohoda medzi ES a Maurícijskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch \***

P7\_TA(2009)0042

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maurícijskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0048 – C7-0015/2009 – 2009/0012(CNS))**

(2010/C 265 E/21)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0048),
  - so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0015/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0019/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Maurícijskej republiky.

**Dohoda medzi ES a Seychelskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch \***

P7\_TA(2009)0043

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0052 – C7-0012/2009 – 2009/0015(CNS))**

(2010/C 265 E/22)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0052),
- so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0012/2009),

Utorok, 20. októbra 2009

- so zreteľom na článok 55 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0012/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Seychelskej republiky.

---

### **Dohoda medzi ES a Barbadosom o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch \***

P7\_TA(2009)0044

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Barbadosom o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0050 – C7-0017/2009 – 2009/0014(CNS))**

(2010/C 265 E/23)

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0050),
  - so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0017/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0013/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Barbadosu.

Utorok, 20. októbra 2009

**Dohoda medzi ES a Federáciou Svätý Krištof a Nevis o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch \***

P7\_TA(2009)0045

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Federáciou Svätý Krištof a Nevis o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0053 – C7-0013/2009 – 2009/0017(CNS))**

(2010/C 265 E/24)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0053),
  - so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0013/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0014/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Federácie Svätý Krištof a Nevis.

**Dohoda medzi ES a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch \***

P7\_TA(2009)0046

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0049 – C7-0016/2009 – 2009/0013(CNS))**

(2010/C 265 E/25)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0049),
- so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0016/2009),

Utorok, 20. októbra 2009

- so zreteľom na článok 55 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0015/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Antiguy a Barbudy.

---

### **Dohoda medzi ES a Bahamami o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch \***

P7\_TA(2009)0047

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bahamským spoločenstvom o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0055 – C7-0014/2009 – 2009/0020(CNS))**

(2010/C 265 E/26)

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0055),
  - so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0014/2009),
  - so zreteľom na článok 55 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0016/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Bahamského spoločenstva.



Utorok, 20. októbra 2009

**Opravný rozpočet č. 9/2009: zemetrasenie v Taliansku**

P7\_TA(2009)0048

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2009 na rozpočtový rok 2009, zemetrasenie v Taliansku, oddiel III – Komisia (14265/2009 - C7-0214/2009 - 2009/2087(BUD))**

(2010/C 265 E/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho články 37 a 38,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2009 prijatý s konečnou platnosťou 18. decembra 2008 <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2009 na rozpočtový rok 2009, ktorý Komisia predložila 28. augusta 2009 (KOM(2009)0448),
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 9/2009, ktorý zostavila Rada 9. októbra 2009 (14265/2009 – C7-0214/2009),
- so zreteľom na článok 75 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0023/2009),

A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 9 k všeobecnému rozpočtu na rok 2009 zahŕňa tieto body:

- mobilizáciu Fondu solidarity EÚ v sume 493 780 000 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch v súvislosti s následkami zemetrasenia, ktoré postihlo Taliansko v apríli 2009,
- zodpovedajúce zníženie celkových platobných rozpočtových prostriedkov vo výške 493 780 000 EUR z týchto rozpočtových riadkov:

05 04 02 01 Ukončenie usmerňovacej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu — Regióny cieľa 1 (2000 až 2006);

06 02 06 Program Marco Polo II;

06 04 06 Rámcový program pre konkurencieschopnosť a inováciu — program Inteligentná energia — Európa;

06 06 01 02 Výskum súvisiaci s energetikou — Spoločný podnik pre palivové články a vodík (PČV);

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2009.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

**Utorok, 20. októbra 2009**

- 06 06 02 01 Výskum súvisiaci s dopravou (vrátane letectva);
- 06 06 02 03 Spoločný podnik SESAR;
- 06 06 05 02 Dokončenie šiesteho rámcového programu ES (2003 – 2006);
- 07 03 07 LIFE+ (Finančný nástroj pre životné prostredie – 2007 až 2013);
- 08 02 01 Spolupráca – Zdravie;
- 08 07 02 Spolupráca – Doprava – Spoločný podnik Čisté nebo;
- 08 10 01 Myšlienky;
- 11 06 01 Ukončenie Finančného nástroja na usmerňovanie rybného hospodárstva (FIFG) — Cieľ 1 (2000 – 2006) a
- 11 06 04 Ukončenie Finančného nástroja na usmerňovanie rybného hospodárstva (FIFG) — Mimo oblastí cieľa 1 (2000 – 2006),

B. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 9/2009 je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2009,

1. berie na vedomie predbežný návrh opravného rozpočtu č. 9/2009, ktorý je piatym opravným rozpočtom týkajúcim sa výlučne Fondu solidarity EÚ, v súlade s požiadavkou Európskeho parlamentu a Rady v spoločnom vyhlásení prijatom počas zmierovacieho konania 17. júla 2008;
2. schvaľuje návrh opravného rozpočtu č. 9/2009 bez zmien a doplnení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

---

## **Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (Nemecko)**

P7\_TA(2009)0049

**Výbor pre rozpočet PE428.043 Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2009)0423 – C7-0113/2009 – 2009/2078(BUD))**

(2010/C 265 E/28)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0423 – C7-0113/2009),

— so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup> (ďalej len „medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006“), a najmä na jej bod 28,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Utorok, 20. októbra 2009

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006 o vytvorení Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (nariadenie o EGF) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0022/2009),
- A. keďže EÚ vytvorila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepúšťaným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže finančná pomoc EÚ prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a poskytnutá čo možno najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii fondu,
- C. keďže Nemecko dňa 6. februára 2009 požiadalo o pomoc v súvislosti s prípadmi prepúšťania pracovníkov v odvetví telekomunikácií, konkrétne pre pracovníkov prepustených firmou Nokia GmbH v regióne mesta Bochum <sup>(2)</sup>, a jeho žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF);
  2. zdôrazňuje, že EÚ by mala využiť všetky svoje prostriedky na riešenie následkov globálnej hospodárskej a finančnej krízy; v tejto súvislosti upozorňuje, že EGF môže zohrávať kľúčovú úlohu v opätovnom začleňovaní prepustených pracovníkov do trhu práce;
  3. zdôrazňuje, že mobilizácia financií z EGF vo forme platobných rozpočtových prostriedkov by nemala ohroziť financovanie Európskeho sociálneho fondu; vyjadruje určité pochybnosti v súvislosti s otázkou, či sa zabezpečí komplementárnosť s ostatnými jestvujúcimi nástrojmi, ako je napríklad Európsky sociálny fond;
  4. zaväzuje sa, že posúdi fungovanie a pridanú hodnotu EGF v kontexte všeobecného hodnotenia programov a iných nástrojov vytvorených na základe medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu rozpočtového preskúmania viacročného finančného rámca na obdobie 2007 – 2013;
  5. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe tohto uznesenia;
  6. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
  7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s prílohou postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGF/2009/002 DE/Nokia.

Utorok, 20. októbra 2009

PRÍLOHA

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepúšťaným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (3) Nemecko predložilo 6. februára 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF v súvislosti s pracovníkmi, ktorých prepustila spoločnosť Nokia GmbH. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančného príspevku, uvedenými v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, Komisia preto navrhuje uvoľniť sumu 5 553 850 EUR.
- (4) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť predloženú Nemeckom,

ROZHODLI TAKTO:

*Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2009 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 5 553 850 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok, 20. októbra 2009

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Štrasburgu

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

---

Štvrtok, 22. októbra 2009

## Návrh všeobecného rozpočtu na rok 2010 (oddiel III - Komisia)

P7\_TA(2009)0051

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (C7-0127/2009 – 2009/2002(BUD)) a opravnom liste č. 1/2010 (SEK(2009)1133) k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010**

(2010/C 265 E/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratom,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (nariadenie o rozpočtových pravidlách) <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu (MID) zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2009 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2010 <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na predbežný návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, ktorý Komisia predložila 29. apríla 2009 (KOM(2009)0300),
- so zreteľom na návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, ktorý Rada zostavila 10. júla 2009 (C7-0127/2009),
- so zreteľom na opravný list č. 1/2010 (SEK(2009)1133) k predbežnému návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010,
- so zreteľom na článok 75 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanoviská ďalších príslušných výborov (A7-0038/2009),

### Kľúčové otázky

1. pripomína, že jeho politické priority a hodnotenie rozpočtového rámca na rok 2010 boli uvedené v uznesení z 10. marca 2009, v ktorom Európsky parlament dôrazne kritizoval malé rezervy, ktoré sú k dispozícii vo väčšine okruhov viacročného finančného rámca (VFR);

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0095.

Štvrtok, 22. októbra 2009

2. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada vo svojom návrhu rozpočtu ešte viac znížila sumy uvedené v predbežnom návrhu rozpočtu (PNR) Komisie: viazané rozpočtové prostriedky v návrhu rozpočtu dosahujú celkovo 137 944 miliónov EUR, čo predstavuje zníženie oproti PNR o 613 miliónov EUR, a platobné rozpočtové prostriedky vo výške 120 521 miliónov EUR predstavujú pokles oproti PNR o 1 795 miliónov EUR; zdôrazňuje, že sa tým ešte zväčšil rozdiel medzi úrovňou záväzkov a platieb, čo je v rozpore so zásadou riadneho finančného hospodárenia;

3. pripomína, že hlavným cieľom rozpočtu na rok 2010 musí byť venovanie osobitnej pozornosti aktuálnej hospodárskej kríze; vyhlasuje, že v tejto súvislosti bude Európsky parlament na prvé miesto klásť európskych občanov, čím dokáže, že Európska únia nie je zdrojom problému, ale môže byť nástrojom na jeho riešenie; preto v súlade s tým zmenil a doplnil návrh rozpočtu vypracovaný Radou s cieľom použiť rozpočet EÚ ako nástroj, ktorý prispeje k prekonaniu súčasnej krízy poskytnutím stimulov pre hospodársky rast, konkurencieschopnosť, súdržnosť a ochranu pracovných miest;

4. po preskúmaní návrhu rozpočtu opätovne potvrdzuje, že podokruh 1a neumožňuje riadne financovanie potrieb EÚ v oblasti konkurencieschopnosti pre rast a zamestnanosť, ak sa vyskytli nedostatky, najmä pokiaľ ide o riešenie súčasnej hospodárskej krízy a obmedzenie jej možných následkov; domnieva sa, že tento podokruh treba dôkladne preskúmať a v prípade potreby zrevidovať, aby sa zabezpečilo, že v budúcich rokoch bude plniť svoje ciele;

5. pripomína dohodu medzi Európskym parlamentom a Radou o spoločnom vyhlásení, ktoré je prílohou tohto uznesenia, dosiahnutú na zmierovacom konaní v rámci prvého čítania rozpočtu na rok 2010 dňa 10. júla 2009; zohľadnil ju pri príprave svojich pozměňujúcich a doplňujúcich návrhov k návrhu rozpočtu;

### **K plánu hospodárskej obnovy Európy**

6. zdôrazňuje, že financovanie druhej etapy plánu hospodárskej obnovy Európy je pre Európsky parlament prioritou; zamýšľa využiť na zaručenie jej financovania nástroje stanovené v MID; v tejto súvislosti pripomína, že Európska rada nedokázala predložiť v návrhu rozpočtu svoje plány; pripomína, že dohoda o financovaní by nemala ohroziť prostriedky vyčlenené na programy podliehajúce spolurozhodovaniu ani ročný rozpočtový postup, ako bolo uvedené vo vyhlásení o financovaní plánu hospodárskej obnovy Európy z 2. apríla 2009, ktoré schválil rozpočtový orgán; pripomína tiež svoje stanovisko k zásadám a obozretnosti, ktoré sú potrebné pri využívaní disponibilných rezerv v rámci jednotlivých okruhov;

### **K podokruhu 1a**

7. vyjadruje údiv nad tým, že Rada ešte viac znížila prostriedky v rozpočtových riadkoch podporujúcich Lisabonskú stratégiu, ktorá vychádza z rozhodnutia Európskej rady; poukazuje na to, že to je v rozpore s tým, čo sa malo vykonať v záujme riešenia súčasnej hospodárskej krízy;

8. podujíma sa vyvinúť všemožné úsilie, aby zabezpečil adekvátne financovanie všetkých aktivít a politík v rámci podokruhu 1a, ktoré podporujú udržateľný rast a tvorbu pracovných miest a poskytujú európskym občanom riešenia prostredníctvom zvyšovania energetickej bezpečnosti, vyššej podpory výskumu a inovácií, najmä čistých technológií výroby energie, podpory malých a stredných podnikov a posilnenia celoživotného vzdelávania; presadzuje zdokonaľovanie a ďalší vývoj programu Erasmus v záujme posilnenia podpory tvorby prvých pracovných miest pre mladých ľudí; pripomína, že je dôležité optimalizovať implementáciu rámcových programov, a vyzýva Komisiu, aby zohľadnila pozíciu Európskeho parlamentu prijatú v rámci postupu udelenia absolútoria Komisii za rok 2007 <sup>(1)</sup>, najmä jej odseky 113 až 123, ktoré sa týkajú týchto problémov s implementáciou;

(1) Ú. v. EÚ L 255, 26.9.2009, s. 36.

Štvrtok, 22. októbra 2009

9. pripomína revidované pravidlá stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 546/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1927/2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>(1)</sup> (EGF), v prospech pracovníkov, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, s cieľom pomôcť im pri opätovnom začleňovaní do trhu práce; pripomína, že cieľom tejto revízie je rozšírenie využívania fondu so zreteľom na vplyv súčasnej hospodárskej krízy; zdôrazňuje potrebu dôkladne preskúmať EGF v rámci revízie v polovici obdobia;

### **K podokruhu 1b**

10. vyjadruje poľutovanie nad škrtmi, ktoré Rada urobila v PNR v čase, keď by sa štrukturálne fondy a Kohézny fond mali využívať na stimuláciu hospodárskeho rastu a obnovy; navrhuje systematické zvyšovanie platieb v hlavných riadkoch (EFRR, ESF, Kohézny fond) na podporu uplatňovania štrukturálnej politiky v členských štátoch v prospech všetkých európskych občanov;

11. zdôrazňuje, že súčasné slabé vykonávanie štrukturálnej a kohéznej politiky je zapríčinené najmä malou pružnosťou systému komplikovaných pravidiel a požiadaviek stanovených Komisiou a členskými štátmi;

12. žiada, aby členské štáty využili všetky existujúce nástroje na urýchlenie alebo dokonca zrevidovanie svojich operačných programov s cieľom účinnejšie riešiť následky nedávnej hospodárskej a finančnej krízy; vyzýva Komisiu, aby v čo najkratšom čase schválila tieto úpravy s cieľom nezdržovať ich uplatňovanie;

13. naliehavo vyzýva Radu, aby dospela k dohode, pokiaľ ide o návrh na zmenu a doplnenie všeobecných ustanovení EFRR, ESF a Kohézneho fondu s cieľom zjednodušiť ustanovenia súvisiace s finančným hospodárením, ktorý v júli 2009 predložila Komisia;

14. zdôrazňuje, že z tohto podokruhu sa financujú mnohé významné politiky a činnosti zamerané na boj proti zmene klímy a na podporu rastu a zamestnanosti a že by sa malo urobiť viac pre to, aby sa úsilie sústredilo na účinné riešenie týchto priorít;

15. znova potvrdzuje význam, ktorý prikladá zásade solidarity v rámci Únie; zamýšľa vynaložiť maximálne úsilie, aby zaručil primeranejšie financovanie kohéznej politiky tak, aby mohla riešiť súčasné aj budúce problémy; domnieva sa, že je oveľa potrebné vyhodnotiť uplatňovanie pravidla N + 2 a N + 3 s cieľom zabezpečiť plné využívanie štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu;

### **K okruhu 2**

16. zastáva názor, že prostredníctvom rozpočtu EÚ v jeho súčasnej podobe nie je možné efektívne a realisticky plniť ciele, ktoré si Únia stanovila vo vzťahu k zmene klímy; domnieva sa, že európski občania potrebujú konkrétnu európsku iniciatívu na boj proti zmene klímy, riešenie jej dôsledkov a financovanie potrebných politik;

17. pripomína, že vzhľadom na kodanskú konferenciu, ktorá sa uskutoční v decembri 2009, zostane boj proti zmene klímy jednou z jeho hlavných priorít pre rozpočet na rok 2010; domnieva sa však, že táto priorita nie je v návrhu rozpočtu dostatočne zohľadnená, a zamýšľa preto dať väčší dôraz na túto kľúčovú politiku; pripomína Komisii, aby po konferencii o zmene klímy včas predložila vhodný návrh na financovanie;

(1) Ú. v. EÚ L 167, 29.6.2009, s. 26.



Štvrtok, 22. októbra 2009

18. zdôrazňuje, že pre jeho príslušný výbor je pomoc pre výrobcov mlieka prioritou; rozhodol sa dať o tom Komisii aj Rade jasnú správu tým, že navrhol sumu 300 miliónov EUR na vytvorenie mliečného fondu; naliehavo žiada Komisiu, aby túto žiadosť vzala do úvahy pri predkladaní svojho opravného listu č. 2;

19. rozhodol sa financovať opatrenia v oblasti širokopásmového pripojenia na internet pre vidiecke oblasti, ktoré boli uvedené v pláne hospodárskej obnovy Európy, z rezervy v okruhu 2 v súlade s príslušným vyhlásením o financovaní, ktoré rozpočtový orgán schválil 2. apríla 2009;

20. zdôrazňuje potrebu zvýšiť financovanie programov, ktoré môžu podporiť spotrebu poľnohospodárskych výrobkov (napr. programy mlieka a ovocia v školách);

### **K podokruhu 3a**

21. uznáva, že európski občania si želajú bezpečnú Európu, a víta zvýšenie prostriedkov v tomto podokruhu v porovnaní s rozpočtom na rok 2009; uznáva, že všetky krajiny Únie čelia mnohým výzvam v súvislosti s politikami v rámci tohto podokruhu; naliehavo vyzýva členské štáty, aby využili zvýšenie prostriedkov v tomto podokruhu v porovnaní s rozpočtom na rok 2009 na spoločné riešenie týchto výziev;

22. zdôrazňuje, že je dôležité poskytnúť ďalšie finančné prostriedky z rozpočtu EÚ na riadenie legálneho prisťahovalectva a začleňovanie štátnych príslušníkov tretích krajín a zároveň na riešenie nelegálneho prisťahovalectva pri plnom dodržiavaní základných ľudských práv a posilnenie ochrany hraníc vrátane posilnenia Európskeho fondu pre návrat a Európskeho fondu pre utečencov s cieľom napomôcť solidaritu medzi členskými štátmi;

### **K podokruhu 3b**

23. pripomína, že podokruh 3b zahŕňa kľúčové politiky, ktoré majú priamy vplyv na každodenný život európskych občanov; nesúhlasí so zníženiami prostriedkov, ktoré v tomto podokruhu uskutočnila Rada, a schvaľuje prístup špecializovaných výborov, ktorým sa zaručuje, že zvýšenie rozpočtových prostriedkov je odôvodnené;

24. pripomína, že nízka účasť na európskych voľbách opäť ukázala, že v rozpočte na rok 2010 treba posilniť podporu informačnej a komunikačnej politiky; uznáva, že to predstavuje spoločnú výzvu pre Komisiu, členské štáty a Európsky parlament ako nevyhnutnú súčasť demokratického procesu; preto predložil pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktorými sa do rezervy zapisuje časť rozpočtových prostriedkov určených pre oblasť informačnej a komunikačnej politiky; vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu predstavila svoje plány na realizáciu záverov medziinštitucionálnej skupiny pre informácie;

### **K okruhu 4**

25. podporuje opravný list č. 1 k PNR na rok 2010, ktorý Komisia prijala 2. septembra 2009 a v ktorom sa zvyšujú prostriedky v dvoch riadkoch: Palestína a zmena klímy v rozvojových krajinách, čo sú prioritné oblasti navrhnuté Európskym parlamentom;

26. rozhodol sa zvýšiť prostriedky v rozpočtovom riadku venovanom zmene klímy v rozvojových krajinách, kým nebudú k dispozícii výsledky konferencie o zmene klímy v Kodani; zdôrazňuje však potrebu nového finančného nástroja na pomoc rozvojovým krajinám pri vyrovnávaní sa s dôsledkami zmeny klímy, aby nástroj rozvojovej spolupráce mohol v budúcnosti plniť svoje pôvodne stanovené úlohy;

27. opätovne zdôrazňuje vážne obavy z nebezpečne malej rezervy vyplývajúcej z chronicky nedostatočného financovania okruhu, ktorý je pod neustálym tlakom v dôsledku kríz vyskytujúcich sa v tretích krajinách;

Štvrtok, 22. októbra 2009

28. vyzýva Komisiu, aby predložila plán, ako v období rokov 2010 až 2013 vrátiť finančné prostriedky, ktoré boli presunuté z nástroja stability do potravinového nástroja, aby sa zaistilo, že Únia bude mať k dispozícii všetky finančné prostriedky v rámci rozpočtového okruhu 4 na plnenie svojich úloh na medzinárodnej scéne tak, ako to očakávajú európski občania; vyzýva Komisiu, aby predložila plán mobilizácie finančných prostriedkov pre akékoľvek nástroje alebo mechanizmy vonkajšej núdzovej pomoci, ktoré sa vytvoria mimo nástroja stability, a to takým spôsobom, ktorý by zabránil čerpaniu prostriedkov určených pre nástroj stability;

29. vyzýva Európsku radu, aby neprijímala ďalekosiahle politické záväzky vyzývajúce na väčšiu finančnú podporu zo strany EÚ bez súčasného vyčlenenia potrebných rozpočtových prostriedkov, ak sú tieto záväzky v jasnom rozpore s disponibilnosťou prostriedkov v rámci ročných stropov súčasného VFR;

30. domnieva sa, že zabezpečenie dodávok energie je pre Úniu dôležitou otázkou; víta preto podpísanie projektu Nabucco všetkými účastníckymi krajinami a očakáva od všetkých z nich konzistentné konanie v súvislosti s inými projektmi, ktoré by mohli ohroziť projekt Nabucco;

31. naďalej ráta s podporou mierového procesu v Palestíne a potrieb obnovy v pásme Gazy; vyzýva Komisiu, aby oznámila, aké opatrenia prijala na minimalizáciu rizika, že projekty a programy financované z tohto rozpočtového riadku budú využité teroristickými organizáciami alebo zneužitú na teroristické útoky, alebo využité na neefektívnu byrokráciu, a aby uviedla, či je časť pomoci zameraná na obnovu priestorov alebo infraštruktúry už predtým financovaných Úniou alebo jej členskými štátmi a poškodených vojenskými akciami;

32. zdôrazňuje potrebu vyčleniť dostatočné prostriedky na stratégiu EÚ pre oblasť Baltského mora s cieľom financovať opatrenia, ktoré nie je možné financovať z iných rozpočtových riadkov (koordinácia, informovanie a pilotné projekty v ktoromkoľvek zo štyroch pilierov akčného plánu);

#### **K okruhu 5**

33. rozhodol sa na základe selektívneho prístupu akceptovať niektoré zo znížení prostriedkov navrhnutých Radou v rozpočtových riadkoch pre administratívne výdavky s cieľom dosiahnuť rovnováhu medzi celkovými rozpočtovými prioritami vrátane nových priorít a potrebou realizovať súčasné politiky;

34. zachoval však pôvodné sumy rozpočtových prostriedkov určených na výdavky na zamestnancov; poukazuje na to, že celkový objem všetkých druhov administratívnych výdavkov financovaných z prostriedkov mimo okruhu 5 sa v posledných rokoch výrazne zvýšil; žiada, aby boli návrhy Komisie na presun administratívnych výdavkov do prevádzkových položiek v budúcnosti riadne odôvodnené; uznáva, že operačné programy nemôžu fungovať bez potrebnej administratívnej podpory; je však veľmi znepokojený tým, že v rámci súčasného VFR sa časť celkových prostriedkov pre viacročné programy v iných okruhoch než v okruhu 5 využíva na administratívne výdavky;

35. je znepokojený aktuálne vyhlásenou verejnou súťažou na novú európsku štvrť; opätovne zdôrazňuje svoju žiadosť, aby bol plne informovaný o výberovom procese, ako aj potrebu ďalších informácií o politike Komisie v oblasti nehnuteľností vo všeobecnosti;

36. vyzýva Komisiu, aby predložila kalendár návrhov na revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktorá sa má vykonať každé tri roky;

#### **K pilotným projektom a prípravným akciám**

37. pripomína, že v MID je celková suma na pilotné projekty obmedzená na 40 miliónov EUR v každom rozpočtovom roku a celková suma na prípravné akcie na 100 miliónov EUR, z čoho je možné prideliť maximálne 50 miliónov EUR na nové prípravné akcie;

Štvrtok, 22. októbra 2009

38. považuje tieto projekty za nenahraditeľný nástroj, vďaka ktorému Európsky parlament môže iniciovať nové politiky pre európskych občanov; konštatuje, že v prípade všetkých okrem štyroch pilotných projektov a prípravných akcií Komisia vyčlenila len platobné rozpočtové prostriedky, čo Európskemu parlamentu umožnilo v plnej miere preskúmať, či sú alebo nie sú potrebné nadväzné opatrenia a či sa majú alebo nemajú schváliť nové záväzky; okrem toho uskutočnil analýzu radu nových zaujímavých návrhov, z ktorých iba niektoré bolo možné zapísať do rozpočtu na rok 2010 z dôvodu obmedzení stropov v MID a VFR;

39. uprednostnil vykonávanie tých pilotných projektov a prípravných akcií, ktoré prebiehajú druhý či tretí rok; zamýšľa podrobne sledovať uskutočňovanie týchto aj nových projektov a akcií počas rozpočtového roka 2010;

\*

\* \*

40. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi a návrhmi na zmeny oddielu III návrhu všeobecného rozpočtu postúpil Rade a Komisii, ako aj ďalším príslušným inštitúciám a orgánom.

---

#### PRÍLOHA I

### VYHLÁSENIA SCHVÁLENÉ NA ZMIEROVACOM KONANÍ Z 10. JÚLA 2009

#### SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE, KTORÉ SA MÁ VLOŽIŤ DO ZÁPISNICE RADY

##### Prijímanie zamestnancov v súvislosti s rozšírením v rokoch 2004 a 2007

„Európsky parlament a Rada opätovne zdôrazňujú význam prijímania zamestnancov na všetky pracovne miesta vytvorené v súvislosti s rozšírením v rokoch 2004 a 2007, a to najmä na úrovni stredného a vyššieho manažmentu, a trvá na tom, aby inštitúcie – a predovšetkým EPSO – vyvinuli maximálne úsilie na zabezpečenie vykonania nevyhnutných opatrení na urýchlenie celého procesu zaplňania pracovných miest, ktoré prideliť rozpočtový organ, úradníkmi. Kritériá by mali byť v súlade s článkom 27 služobného poriadku a mali by čo najskôr zabezpečiť čo najširšiu pomernú geografickú rovnováhu.

Európsky parlament a Rada majú v úmysle naďalej pozorne monitorovať prebiehajúci proces prijímania zamestnancov. Na tento účel vyžadujú, aby každá inštitúcia a EPSO dvakrát ročne, v marci a októbri, poskytovali rozpočtovému organu informácie o stave procesu prijímania zamestnancov v súvislosti s rozšírením v rokoch 2004 a 2007.“

---

#### VYHLÁSENIA RADY, KTORÉ SA MAJÚ VLOŽIŤ DO ZÁPISNICE RADY

##### 1. Platobné rozpočtové prostriedky

„Rada žiada Komisiu, aby predložila opravný rozpočet, ak by rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte na rok 2010 nestačili na pokrytie výdavkov v podokruhu 1a (Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť), podokruhu 1b (Kohézia pre rast a zamestnanosť), okruhu 2 (Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov) a v okruhu 4 (EÚ ako globálny aktér).“

##### 2. Okruh 4

„Keďže Rada si uvedomuje zámer Komisie predložiť opravný list k PNR na rok 2010, ktorý v neskoršej etape pokryje dodatočne potreby v oblasti vonkajších činností, a to najmä priority zahrnuté v predchádzajúcich opravných listoch a priority uvedené v záveroch Európskej rady z júna 2009, zostavila svoj návrh rozpočtu na rok 2010 s primeranou rezervou v okruhu 4, ktorá umožní uvedené skutočnosti zohľadniť.“

Štvrtok, 22. októbra 2009

### 3. Politika inštitúcií a orgánov EÚ týkajúca sa budov

„Rada pripomína svoje závery o osobitnej správe Dvora audítorov č. 2/2007 týkajúce sa výdavkov inštitúcií na budovy a konštatuje, že nevyhnutnosťou je riadne finančne hospodárenie v súvislosti s výdavkami na budovy, pričom uznáva, že tieto náklady predstavujú významnú časť celkových administratívnych výdavkov inštitúcií EU.

Rada opätovne zdôrazňuje význam posilnenej spolupráce medzi inštitúciami v tejto oblasti. Zdôrazňuje potrebu spolupracovať v čo najväčšom rozsahu a spojiť sily pri nájme i nákupe budov, ako aj pri súvisiacich bežných výdavkoch. Vyzýva inštitúcie, aby vždy, keď je to možné, využívali priestory spoločne, a to s cieľom obmedziť výdavky na budovy na nevyhnutné minimum.

V tejto súvislosti Rada víta doterajšie úsilie inštitúcií o spoluprácu na medziinštitucionálnej úrovni a o harmonizáciu svojich metód riadenia v oblasti budov. S uspokojením berie na vedomie dohodu o spoločných usmerneniach na vymedzenie a meranie priestorov budov, ktorú nedávno dosiahli medziinštitucionálne pracovné skupiny zriadené v Bruseli a Luxemburgu. Rada žiada inštitúcie, aby preskúmali možnosti ďalšej medziinštitucionálnej spolupráce, medzi ktoré by mohlo patriť spoločné využívanie priestorov, ich spoločné riadenie, ako aj priestor na zriadenie potenciálneho medziinštitucionálneho úradu pre budovy.

Rada vyzýva inštitúcie, aby vytvorili dlhodobé stratégie týkajúce sa budov a vychádzajúce z realistických odhadov budúcich počtov zamestnancov, ktorými by sa zaistila potrebná pružnosť prostredníctvom zabezpečenia rovnováhy medzi vlastnými a prenajatými budovami, a to s cieľom v čo najväčšej miere zabrániť prijímaniu rozhodnutí o budovách spôsobom ad hoc. Takisto žiada inštitúcie, aby využívali dostupne priestory čo najefektívnejšie a prijali všetky možné opatrenia v rámci vnútornej racionalizácie. Rada víta doterajšiu prácu inštitúcií v súvislosti s alternatívnymi metódami financovania a očakáva nadchádzajúcu správu Komisie.

Rada pripisuje veľký význam tomu, aby čo najskôr získala informácie, ktoré sa vyžadujú v príslušných ustanoveniach nariadenia o rozpočtových pravidlách. Medzi tieto informácie by mali patriť dôkladné posúdenia potrieb a komplexné analýzy pomeru nákladov a prínosov, rôzne alternatívy súvisiace s možnosťou prenajať alebo kúpiť a alternatívne možnosti financovania, ako aj zohľadnenie všetkých nákladov na financovanie. Uvedené informácie by sa mali obom zložkám rozpočtového orgánu poskytnúť v dostatočnom predstihu pred termínom prijatia rozhodnutí, aby mohli prijať svoje stanoviská bez časového tlaku.

Okrem toho Rada opätovne zdôrazňuje svoju výzvu určenú generálnym tajomníkom inštitúcií, aby informácie poskytli pred predložením predbežného návrhu rozpočtu. Zatiaľ čo si uvedomuje, že každá inštitúcia má svoje špecifiká a ďalšie špecifiká charakterizujú každý projekt, Rada žiada inštitúcie, aby pokračovali v snahe o harmonizáciu týchto informácií prostredníctvom spoločných definícií a ukazovateľov, ktoré by umožnili porovnať priestory budov a náklady na budovy medzi rôznymi inštitúciami, a to i prostredníctvom spoločného chápania metódy výpočtu ročných nákladov na vlastný majetok počas celého obdobia ich využívania.

Rada nabáda inštitúcie, aby vždy, keď je to možné a dosiahnuteľné s pridelenými zdrojmi, pokračovali v opatreniach týkajúcich sa energetickej hospodárnosti a ekologickosti svojich budov a aby tieto opatrenia zintenzívnili, a to vrátane certifikácie podľa medzinárodných noriem.

Rada berie na vedomie vynikajúcu spoluprácu medzi inštitúciami a štátnou správou ich hostiteľských členských štátov, keďže táto spolupráca významnou mierou prispieva k riadnemu hospodáreniu v súvislosti s budovami.

Rada pripomína, že jej pripomienky sa týkajú rovnako aj špecifickej situácie výkonných agentúr a v uplatniteľných prípadoch i decentralizovaných agentúr.“

---

### JEDNOSTRANNÉ VYHLÁSENIE, KTORÉ SA MÁ VLOŽIŤ DO ZÁPISNICE RADY

„V súvislosti s prijatím pozície Rady k návrhu rozpočtu na rok 2010 a vzhľadom na konania prebiehajúce pred Súdom prvého stupňa Nemecko vyhlasuje, že program Potravinová pomoc pre najodkázanejšie osoby v Európskej únii sa musí vykonávať v súlade s právom Spoločenstva. Nemecko jasne vyjadruje svoj názor, že nákupy na trhu by sa v tomto programe nemali využívať. Tento program sa musí vykonávať pri zohľadnení konaní prebiehajúcich pred Súdom prvého stupňa.“

---

Štvrtok, 22. októbra 2009

## PRÍLOHA II

**Vyhlasenia Európskeho parlamentu vydané počas zmierovacieho konania v rámci prvého čítania rozpočtu na rok 2010****Plnenie rozpočtu na rok 2009 (Upozornenie týkajúce sa prognóz rozpočtu)**

Európsky parlament vyjadruje obavy vzhľadom na stav plnenia rozpočtu na rok 2009, ako je opísaný v najnovšom upozornení týkajúcom sa prognóz rozpočtu, najmä záväzky v podokruhoch 3a a 3b a platby v podokruhoch 1a, 3a, 3b a v okruhu 5. Zdôrazňuje význam postupu v súlade s harmonogramom plnenia uvedenom v PNR.

Európsky parlament žiada Komisiu, aby do 31. augusta 2009 predložila správu s podrobnejšími informáciami o dôvodoch (štrukturálnych, organizačných, riadiacich, procesných) oneskorenia v plnení každého príslušného programu alebo oblasti politiky.

Európsky parlament tiež žiada Komisiu, aby poskytla odôvodnenia pre každý program alebo oblasť politiky, v ktorých sa plnenie odchyľuje od rozhodnutí, ktoré rozpočtový orgán prijal pre rozpočet na rok 2009.

**Jednoduchšie a cielenejšie využívanie štrukturálnych fondov v súvislosti s hospodárskou krízou**

Európsky parlament pripomína spoločné vyhlásenia troch inštitúcií z novembra 2008 a apríla 2009 o vykonávaní kohéznej politiky a zdôrazňuje nevyhnutnosť vyvíjať ďalšie úsilie o urýchlenie využívania štrukturálnych fondov a kohézneho fondu. Domnieva sa, že pokrok dosiahnutý pri zjednodušovaní postupov posudzovania, schvaľovania a riadenia je nedostatočný, čo sa preukázalo v nízkej miere schvaľovania systémov riadenia a kontroly (Management and Control Systems - MCS) a veľkých projektov (Major Projects - MP). Nalieha na Komisiu, aby naďalej vyvíjala úsilie o zjednodušenie vykonávacích postupov v úzkej spolupráci s členskými štátmi a najmä, aby urýchlila schvaľovanie MCS a MP a tým urýchlila platby pri súčasnom dodržiavaní pravidla N+2.

Európsky parlament je presvedčený, že by sa všetky príležitosti, ktoré poskytuje využívanie štrukturálnych fondov, vrátane prispôbena alebo revízie operačných programov, mohli využiť na cielenejšie činnosti, ktoré uľahčia prekonávanie dôsledkov hospodárskej krízy, najmä tie, ktoré podporujú rast a konkurencieschopnosť a obmedzujú stratu pracovných miest, a vyzýva členské štáty, aby túto možnosť využívali. Vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom efektívnych a zrýchlených postupov presadzovala a umožňovala využívanie všetkých opatrení, ktoré predpokladajú predpisy o štrukturálnych fondoch zamerané na podporu rastu a zamestnanosti. Európsky parlament okrem toho pripomína, že je dôležité využívať naplno a efektívne dostupné rozpočtové prostriedky.

**Výdavkové rozpočtové prostriedky**

Európsky parlament žiada Komisiu, aby v prípade potreby predložila opravný rozpočet, ak by rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte na rok 2010 nestačili na pokrytie výdavkov v určitom okruhu.

**Okruh 4**

Európsky parlament berie na vedomie zámer Komisie predložiť pozmeňujúci návrh k PNR na rok 2010, ktorý v neskoršej etape pokryje ďalšie potreby v oblasti vonkajších činností, a to najmä priority zahrnuté v predchádzajúcich pozmeňujúcich návrhoch a priority uvedené v záveroch Rady z júna 2009. Európsky parlament pripomína, že počas rozpočtového zmierovacieho postupu 21. novembra 2008 sa Komisia zaviazala, že predloží hodnotenie situácie v okruhu 4, ku ktorému budú v prípade potreby priložené príslušné návrhy. Európsky parlament očakáva, že Komisia pripojí k pozmeňujúcemu návrhu viacročné posúdenie potrieb v tejto oblasti.

Štvrtok, 22. októbra 2009

## Návrh všeobecného rozpočtu na rok 2010 (oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX)

P7\_TA(2009)0052

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, oddiel I – Európsky parlament, oddiel II – Rada, oddiel IV – Súdny dvor, oddiel V – Dvor audítorov, oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor, oddiel VII – Výbor regiónov, oddiel VIII – Európsky ombudsman a oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (C7-0128/2009 – 2009/2002B(BUD))**

(2010/C 265 E/30)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2009 o usmerneniach pre postup schvaľovania rozpočtu na rok 2010 – oddiely I, II a IV až IX <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. mája 2009 o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2010 <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na svoju internú dohodu z roku 1988 o obmedzení svojich rozpočtových prostriedkov na maximálne 20 % celkových prostriedkov okruhu 5, pričom sú z toho vyňaté výdavky výnimočného charakteru,
  - so zreteľom na predbežný návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, ktorý Komisia predložila 29. apríla 2009 (KOM(2009)0300),
  - so zreteľom na návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, ktorý Rada zostavila 13. júla 2009 (C7-0128/2009),
  - so zreteľom na článok 75 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod a Výboru pre petície (A7-0037/2009),
- A. keďže predbežný návrh rozpočtu (PNR) všetkých inštitúcií ponechal rezervu vo výške 236 597 323 EUR pod stropom finančného rámca na rozpočtový rok 2010,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0096.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0346.

Štvrtok, 22. októbra 2009

- B. keďže po rozhodnutí Rady z 13. júla 2009 má návrh rozpočtu rezervu pod týmto stropom vo výške 276 153 415 EUR,
- C. keďže pilotný postup dohodnutý pre postup na rok 2009, v rámci ktorého sa uplatňuje posilnená spolupráca medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet, ako aj včasná vzájomná spolupráca vo všetkých záležitostiach s významným dosahom na rozpočet, sa zachoval aj pri postupe na rok 2010,
- D. keďže zmierovacia schôdza medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet sa konala 15. septembra 2009, t. j. pred hlasovaním vo Výbore pre rozpočet a v pléne,

### **Všeobecný rámec**

1. pripomína, že inštitúcie EÚ musia zostavovať svoje rozpočty v súlade s hospodárskou a finančnou situáciou, ktorej Európa čelí, a že je nevyhnutné, aby tieto rozpočty odrážali snahy o dosiahnutie politických cieľov s čo najefektívnejším využitím zdrojov;
2. opakuje svoje presvedčenie, že rozpočtové požiadavky musia plne vychádzať z nákladov a zodpovedať jedine reálnym potrebám pri plnení úloh zverených každej inštitúcii, pričom treba vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie úspor, a to aj prostredníctvom lepšej organizácie práce, preskupenia existujúcich zdrojov smerom k prioritám a zníženia byrokracie, s cieľom čo najlepšie využiť finančné zdroje, ktorých je nedostatok;
3. víta konštruktívny a súčinný prístup, ktorý všetky inštitúcie uplatňovali pri rokovaníach s rozpočtovým orgánom, a vyjadruje spokojnosť, že ich odpovede na položené otázky boli pohotové a presné;
4. zdôrazňuje, že v návrhoch nie sú zahrnuté žiadne výdavky, ktoré sa konkrétne týkajú potenciálneho nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva; pripomína, že v prípade nadobudnutia platnosti tejto zmluvy možno podľa potreby využiť existujúce rozpočtové nástroje, ako napríklad opravný list alebo opravný rozpočet; nazdáva sa však, že v takomto prípade treba, a to v čo najširšom rozsahu, úplne preskúmať reorganizáciu existujúcich zdrojov pred tým, než sa predloží akákoľvek žiadosť o dodatočné prostriedky; v súvislosti s obozretnosťou do budúcnosti opakovane pripomína, že v tomto okruhu treba zachovať trvalo udržateľný rozpočet a rozumnú finančnú rezervu;
5. pripomína, že stále existuje priestor na zlepšenie a efektívnejšie využívanie rozpočtových zdrojov vo viacerých oblastiach, a rád by opäť zdôraznil oblasť medziinštitucionálnej spolupráce; súhlasí s Dvorom audítorov, že zvýšená spolupráca v oblasti jazykových služieb by mohla vytvoriť určitý priestor na úspory; považuje túto oblasť za prioritu na rok 2010 a vyzýva inštitúcie, aby naďalej zlepšovali tieto aspekty vrátane prerokovania súčasných dohôd týkajúcich sa spoločného využívania interných zdrojov v oblasti prekladu;
6. rozhodol sa v tejto súvislosti zaviesť rezervu horizontálneho charakteru vo výške 5 % pre externý preklad a zdôrazňuje, že táto úprava je zameraná na všetky inštitúcie so svojimi vlastnými prekladateľskými oddeleniami; požadované zlepšenia zahŕňajú prerokovanie súčasných dohôd týkajúcich sa spoločného využívania interných zdrojov v oblasti prekladu s cieľom získať prínosy z efektivity a úspory v oblasti prekladu, a to tiež v súlade s osobitnou správou Dvora audítorov o tejto problematike; berie na vedomie skutočnosť, že táto rezerva sa môže uvoľniť po tom, čo inštitúcie predložia a rozpočtový orgán posúdi konkrétny návrh systému spoločného využívania interných zdrojov v oblasti prekladu;
7. zdôrazňuje svoje želanie, aby inštitúcie opätovne preskúmali možnosť práce na diaľku (tele-working) pre prekladateľov; poznamenáva, že by to každoročne mohlo viesť k úsporám, najmä ak sa budú môcť uvoľniť kancelárske priestory na iné účely; poznamenáva, že Dvor audítorov tento systém využíva (hoci v obmedzenom počte) a tento systém funguje dobre;

Štvrtok, 22. októbra 2009

8. rozhodol sa ponechať rezervu pod stropom okruhu 5 – Administratívne výdavky – vo výške 222 344 665 EUR, čím sa celkový nárast obmedzí na 2,1 %; zdôrazňuje, že to zahŕňa obnovenie časti pôvodných hodnôt rozpočtových prostriedkov, ktoré znížila Rada v rozpočte inštitúcií v tých prípadoch, keď boli osobitné požiadavky každej inštitúcie odôvodnené;

9. je presvedčený, že rozpočtový systém EÚ sa musí rozvíjať tak, aby sa uprednostňovala vynaliezavosť a inovatívne riešenia; v tejto súvislosti zdôrazňuje a považuje za stimul, že prínosy z efektivity a úspory v dôsledku takýchto opatrení vykonávaných inštitúciami by sa mohli využiť na iné priority týchto inštitúcií; zdôrazňuje však, že rozpočtové prostriedky, ktoré neboli využité iba v dôsledku pomalého plnenia rozpočtu alebo neočakávaných udalostí, by sa vo všeobecnosti mali vrátiť platiteľom daní;

### **Oddiel I – Európsky parlament**

#### **Všeobecný rámec**

10. víta dobrú atmosféru a konštruktívny charakter zmierovacej schôdze z 15. septembra 2009 medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet; verí, že by to malo naďalej posilňovať vytváranie rozpočtu Parlamentu v podmienkach vzájomnej spolupráce a dôvery, ako aj prísne uplatňovanie rozpočtových zásad a transparentnosti; zdôrazňuje, že by sa mali v plnej miere zachovať výsady každého orgánu;

11. pripomína, že dohoda sa dosiahla v týchto oblastiach, ktoré boli predmetom uvedeného zmierovacieho stretnutia:

- rezervy (prioritné projekty, rezerva na budovy, rezerva na nepredvídané výdavky),
- reštrukturalizácia GR INLO a bezpečnostnej služby,
- personálne požiadavky na rok 2010,
- Dom európskych dejín,
- politické strany a nadácie,
- viacjazyčnosť,
- riadenie znalostí;

12. domnieva sa, že informačný tok a harmonogram komunikácie medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet sú kľúčovými predpokladmi úspechu a ďalšieho rozvoja ich spolupráce;

13. zdôrazňuje, že je potrebné, aby Parlament, ako aj všetky ostatné inštitúcie poskytl na jar, prípadne začiatkom leta, čo najkompletnejší návrh predbežného rozpočtu; zdôrazňuje, že využívanie opravných listov v jeseni by sa skutočne malo obmedziť na nepredvídané udalosti a na technické úpravy; uznáva, že volebné roky predstavujú osobitnú situáciu, v ktorej treba pre tieto postupy zabezpečiť vyšší stupeň flexibility s cieľom zachovať výsady novovytvoreného Parlamentu;

14. zdôrazňuje, že celková výška jeho rozpočtu predstavuje 19,87 % povolených výdavkov v rámci okruhu 5 (rozpočtové prostriedky na administratívu) viacročného finančného rámca, čiže je pod hranicou 20 %, ktorú si Parlament sám stanovil; zdôrazňuje však, že týchto 19,87 % nezahŕňa možné úpravy, ktoré by mohli byť potrebné v prípade nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, najmä v oblasti legislatívy, a naďalej zastáva názor, že je potrebná významná rezerva; uznáva, že vzhľadom na súčasnú obmedzenú rezervu budú potrebné ďalšie úspory a preskupenie zdrojov s cieľom zabezpečiť splnenie dodatočných požiadaviek;



Štvrtok, 22. októbra 2009

15. domnieva sa, že rozlišovanie medzi fixnými a variabilnými nákladmi Parlamentu by uľahčilo rozhodnutia o celkovej výške jeho rozpočtu a vhodných následných opatreniach na zachovanie trvalo udržateľného rozpočtu; v tejto súvislosti sa rozhodol vložiť do rezervy časť z troch osobitných rozpočtových riadkov, pričom žiada predloženie správy, v ktorej by sa vymedzili výdavky v rámci hlavy 2 a 3 podľa rôznych druhov nákladov a určilo by sa, či majú fixný alebo variabilný charakter; domnieva sa, že uvedené rozlišovanie, dlhodobé stratégie v oblasti nehnuteľností, komunikačná a informačná politika, ako aj analýza nákladov a prínosov rôznych činností Parlamentu umožní vytvorenie vyrovnaného rozpočtu v nadchádzajúcich rokoch; domnieva sa, že to umožní, aby rozpočet Parlamentu odrážal len skutočné potreby, a že to zvýši transparentnosť, správnosť a účinnosť rozpočtu;

16. zdôrazňuje, že rok 2010 je prvým rokom plného uplatňovania nového štatútu poslancov a že to bude mať výrazný dosah na rozpočet Parlamentu, ktorý musí prevziať tieto náklady; poznamenáva, že dodatočnú výšku zahrnutých prostriedkov v porovnaní s rokom 2009 (rok čiastočného uplatňovania) možno odhadnúť na 40 miliónov EUR, a v porovnaní s ostatnými rokmi na 113 miliónov EUR;

17. domnieva sa však, že tieto údaje by sa mali rozlišovať na tie, ktoré sú skutočne nevyhnutnými dôsledkami legislatívnej a rozpočtovej povahy, a na údaje, pri ktorých skutočné uplatňovanie systému môže urobiť rozdiel; z rozpočtového hľadiska preto požaduje vypracovanie správy o uplatňovaní systému cestovných náhrad založenej na presných a objektívnych údajoch, ktorá by mala byť predložená do 30. júna 2010;

18. víta dohodu o novom štatúte parlamentných asistentov poslancov dosiahnutú koncom roka 2008 a zahrnul rozpočtové prostriedky na prvý úplný rok jej uplatňovania v roku 2010; tiež víta zriadenie dočasnej hodnotiacej skupiny na preskúmanie všetkých praktických problémov vyplývajúcich zo zavedenia štatútov poslancov a asistentov a očakáva, že dostane jej závery čo najskôr, v každom prípade najneskôr pri predstavení odhadov na rok 2011 Predsedníctvom;

19. v súvislosti s celkovou úrovňou rozpočtu a vyššie uvedenými bodmi taktiež poznamenáva, že zmierovacie konanie viedlo k dohode o znížení navrhovaných rezerv na úroveň 5 miliónov EUR v prípade nových politických iniciatív, pričom sa zachováva všeobecná rezerva na nepredvídané výdavky vo výške 10 miliónov EUR, a tiež k dohode o rezerve na budovu vo výške 15 miliónov EUR;

### Ludské zdroje

20. víta dohodu týkajúcu sa personálnych zdrojov v rozpočte na rok 2010 a oceňuje informácie poskytnuté administratívou týkajúce sa pracovných miest, ktoré sa považujú za nevyhnutné, a súbežne navrhnuté opatrenia na reštrukturalizáciu;

21. rozhodol o schválení rozpočtových prostriedkov na 54 nových pracovných miest v pláne pracovných miest Parlamentu na rok 2010 takto:

— trvalé pracovné miesta: 8 AD9, 17 AD5 a 28 AST1,

— dočasné pracovné miesta: 2 AD10, 1 AD9 a 1 AD5,

— zrušenie 3 dočasných pracovných miest AST1 schválených v pláne pracovných miest na rok 2009;

rozhodol tiež o schválení rozpočtových prostriedkov na tieto zvýšenia tried: 5 AD5 na 5 AD7 v súvislosti s nábormi tlmočníkov, 30 AD7 na 30 AD9 v súvislosti s internými výberovými konaniami a 30 AST3 na 30 AST5 tiež v súvislosti s internými výberovými konaniami; rozhodol tiež o schválení rozpočtových prostriedkov na zmenu 5 pracovných miest AST6 na 2 pracovné miesta AD11 a 3 pracovné miesta AD12 v súvislosti s prestupovými výberovými konaniami (tzv. cross-over);

Štvrtok, 22. októbra 2009

22. bez ohľadu na túto skutočnosť trvá na tom, že integračnou súčasťou rozpočtového postupu by malo byť ďalšie úsilie v súvislosti s preskupovaním zdrojov a pracovných miest; v tejto súvislosti je presvedčený, že je správne prispôbiť organizáciu práce a štruktúru služieb politickým prioritám s cieľom maximalizovať výsledky a z rozpočtového hľadiska znížiť dosah nákladov; preto opätovne pripomína svoju požiadavku z minulého roka, že je nevyhnutné optimálne vyvažovať rozdelenie ľudských zdrojov medzi hlavné legislatívne činnosti, priame služby poslancom a činnosti administratívnej podpory, ako aj zabezpečiť lepšie chápanie východiskových predpokladov a priorit;

23. berie na vedomie najmä dohodu dosiahnutú počas zmierovacieho konania o posilnení oddelenia pre budovy a politiky budov s cieľom zabezpečiť riadnu údržbu a bezpečnosť, čím sa zlepší plánovanie a kontrola a čo povedie spolu s koherentnou a zodpovednou politikou v oblasti nehnuteľností z dlhodobého hľadiska k úsporám; preto súhlasí s poskytnutím 49 nových pracovných miest počas troch rokov na tento účel; berie na vedomie aj dohodu o financovaní 5 pracovných miest požadovaných na reorganizáciu bezpečnostnej služby;

24. víta tiež dohodu zo zmierovacieho konania o uskutočnení organizačného auditu GR INLO a bezpečnostnej služby s cieľom posúdiť, či sa zdroje využívajú najlepším spôsobom;

### Legislatívna práca a viacjazyčnosť

25. pripomína, že viacjazyčnosť je kľúčovou oblasťou rozpočtu na rok 2010 z hľadiska zachovania, ako aj posilnenia práva poslancov v súvislosti s rovnakým zaobchádzaním, pokiaľ ide o jazykové služby, a tiež z hľadiska snahy o znižovanie nákladov prostredníctvom zlepšenej medziinštitucionálnej spolupráce medzi všetkými inštitúciami; víta ciele dodatočné financovanie tejto oblasti v návrhu rozpočtu a schvaľuje ho;

26. je presvedčený, že preberanie zvýšených legislatívnych právomocí Parlamentu je pretrvávajúci proces a vyžaduje si poskytovanie úplnej pomoci poslancom, aby mohli vykonávať legislatívnu prácu; v tejto súvislosti víta rozhodnutie Predsedníctva zo 6. mája 2009 zamerané na posilnenie priamej pomoci poslancom pri ich legislatívnej práci, najmä v počiatočnej fáze prípravy návrhov; domnieva sa, že pozornosť sa teraz musí zamerať aj na neskoršie etapy legislatívnych postupov, a považuje za potrebné, aby poslanci mali prístup k správnym textom vo všetkých úradných jazykoch v súlade so zásadami viacjazyčnosti a v súlade s cieľmi politiky Únie v oblasti lepšej tvorby práva s cieľom posilniť transparentnosť a demokratickú legitimitu pozícií Parlamentu v legislatívnych postupoch;

27. pripomína, že Parlament pravidelne hlasuje o legislatívnych aktoch dohodnutých formou včasných politických kompromisov, zatiaľ čo Rada tieto akty prijíma len po ich finalizácii; považuje za zásadné, aby Parlament posudzoval a hlasoval o konečných a správnych textoch vo všetkých jazykoch; požaduje, aby sa prijali kroky na vnútornej aj na medziinštitucionálnej úrovni s cieľom zabezpečiť, aby mal Parlament v tomto ohľade rovnaké postavenie ako Rada;

28. víta dohodu zo zmierovacieho konania o zavedení rezervy horizontálneho charakteru vo výške 5 % pre určité rozpočtové riadky všetkých inštitúcií v súvislosti s vlastnými prekladateľskými službami, ako už bolo spomenuté vyššie;

29. je ochotný prehodnotiť systém a dostupnosť prekladov plenárnych prejavov, takzvaných doslovných zápisov, ako aj spôsob možného zlepšenia prostredníctvom využitia modernej technológie, čo by zároveň vytvorilo značné úspory v rozpočte; domnieva sa, že by to mohlo zahŕňať systém prekladu založený na dopyte, čo by mohlo tiež značne urýchliť dostupnosť požadovaných textov;

### Politika v oblasti budov

30. pripomína svoju predchádzajúcu požiadavku, aby Predsedníctvo predložilo koherentnú a zodpovednú dlhodobú stratégiu v oblasti majetku a budov, ktorá tiež zohľadní osobitný problém rastu nákladov na údržbu, potrieb renovácie a nákladov na bezpečnosť a zabezpečí udržateľnosť rozpočtu Parlamentu, a očakáva, že táto stratégia bude predložená do konca roku 2009; berie na vedomie odpoveď, ktorú dostal v nadväznosti na uznesenie o rozpočte na minulý rok, no nepovažuje ju za dostatočnú; zdôrazňuje tiež, že treba zohľadniť prípadné budúce úhrady zo strany belgických orgánov v súlade s dohodou týkajúcou sa súčasných priestorov Parlamentu v Bruseli;

Štvrtok, 22. októbra 2009

31. opätovne zdôrazňuje význam, ktorý prikladá otázkam bezpečnosti v úzkom spojení so svojou politikou v oblasti budov, a domnieva sa, že v tejto oblasti je potrebný efektívny a vyrovnaný prístup; zdôrazňuje najmä osobitný charakter parlamentu a potrebu, aby bol popri bezpečnosti aj otvorený a prístupný; zároveň vyjadruje obavu nad stále rastúcimi nákladmi v tejto oblasti a domnieva sa, že je potrebný diferencovaný prístup v závislosti od osobitej situácie každého pracoviska;

32. poznamenáva, že je potrebné jasne vysvetliť, prečo Predsedníctvo zvažuje obstaranie novej budovy v blízkosti svojich súčasných priestorov v Bruseli, pričom predpokladá, že iná budova už na parlamentnú prácu nebude potrebná;

#### **Komunikačná a informačná politika**

33. víta dohodu o financovaní európskych politických strán a nadácií, ktorá by mala prispieť k posilneniu komunikácie s občanmi a ich účasti na politickom živote EÚ; požaduje ďalšiu diskusiu o dlhodobých rozpočtových zásadách v tejto oblasti;

34. víta konečné rozhodnutie Predsedníctva o modeli riadenia nového návštevníckeho centra a rozhodol poskytnúť požadovaných 13 pracovných miest s cieľom konečne a čo najskôr zabezpečiť jeho otvorenie, v každom prípade najneskôr v prvej polovici roka 2010;

35. berie na vedomie dohodu dosiahnutú medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet týkajúcu sa Domu európskych dejín; rozhodol o uvoľnení požadovaných 1,5 milióna EUR, ktoré sa zahrnú do rozpočtu v rámci vhodného rozpočtového riadku, ktorý už existoval v rozpočte na rok 2009, s cieľom zabezpečiť, že architektonická súťaž môže pokračovať a že návrhy štúdií sa budú môcť včas prijať v budúcom roku; opätovne pripomína svoje stanovisko, že sú potrebné informácie týkajúce sa celkových nákladov projektu; víta dohodu s cieľom zamerať sa na dodatočné financovanie z vonkajších zdrojov a preskúmať možnú spoluprácu na projekte;

36. zdôrazňuje význam, ktorý prikladá efektívnej organizácii mnohých informačných zdrojov a služieb poskytovaných poslancom a zamestnancom v Parlamente; v tejto súvislosti pripomína nedávno prijatú stratégiu pre informačné a komunikačné technológie v rámci Generálneho riaditeľstva IT a rozhodnutie vytvoriť v rámci služieb pre Predsedníctvo riaditeľstvo pre knižnicu a správu dokumentov; ďalej zdôrazňuje potrebu vytvorenia systému riadenia poznatkov zameraného na zlepšenie šírenia informácií jednak na politickej, ako aj na administratívnej úrovni; žiada Predsedníctvo, aby venovalo osobitnú pozornosť spolupráci medzi rozličnými útvarmi s cieľom zabezpečiť, že celková politika bude koherentná a nákladovo efektívna, a nakoniec víta dohodu dosiahnutú na zmierovacom konaní, že na schôdzi Výboru pre rozpočet sa uskutoční prezentácia zahŕňajúca tieto aspekty;

37. je tiež presvedčený, že začlenenie služieb správy dokumentov do nového riaditeľstva, ako sa uvádza vyššie, by malo zlepšiť prístup k informáciám a prispieť k lepšiemu pochopeniu parlamentných aktivít; trvá na tom, že by to malo uľahčiť prácu poslancom a tiež zlepšiť transparentnosť voči občanom; rozhodol o schválení prvkov rozpočtu uvedených v predbežnom rozpočte; zároveň si želá, aby bol informovaný o organizácii tohto útvaru, o odhadoch nákladov a pracovných miest a o jeho produktoch a službách vrátane opatrení na zlepšenie dostupnosti dokumentov;

38. berie na vedomie stanoviská predložené Výborom pre medzinárodný obchod a Výborom pre petície a vyjadrenia podobného charakteru; domnieva sa, že vyjadrené obavy boli v rámci pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov k rozpočtu a hlasovania v podstate čo najviac zohľadnené;

#### **Oddiel IV – Súdny dvor**

39. domnieva sa, že nárast práce Súdného dvora, pokiaľ ide o konzultácie a nové skrátené postupy, si v posledných dvoch rokoch vyžiadal značný nárast prevádzkového rozpočtu a plánu pracovných miest vrátane výrazného posilnenia personálu v roku 2009; preto považuje za samozrejmé, že na rok 2010 sa nevyžadujú žiadne dodatočné pracovné miesta; vzhľadom na súčasnú mieru prijímania zamestnancov a úroveň stavu zamestnancov nie je presvedčený o správnosti zníženia predpokladaných odmien a všeobecnej miery zníženia, ktoré uskutočnila Rada;

Štvrtok, 22. októbra 2009

40. preto rozhodol o obnovení hodnôt z PNR pre viaceré rozpočtové riadky, a to na základe predložených argumentov a po zohľadnení stanovísk svojich výborov;

41. berie na vedomie, že dosah výrazných výdavkov na nové budovy Súdneho dvora je stále cítiť a že to má problematický účinok na celkový rast rozpočtu Súdneho dvora; z tohto hľadiska a po zohľadnení týchto už vynaložených nákladov môže akceptovať celkový rast 4,5 %, ako bolo navrhnuté, pričom berie na vedomie, že rast bežného prevádzkového rozpočtu Súdneho dvora dosahuje značne nižšiu mieru vo výške zhruba 2,5 %;

#### **Oddiel V – Dvor audítorov**

42. po 20 nových audítorských pracovných miestach schválených na rok 2009 súhlasí s vytvorením ďalších 12 audítorských pracovných miest v dôsledku rastúcich požiadaviek, najmä zo strany orgánu udeľujúceho absolútorium; zdôrazňuje, že úroveň počtu pracovných miest a pracovné požiadavky sa musia hodnotiť v širšom kontexte rozpočtu a európskeho hospodárstva; domnieva sa preto, že 32 nových audítorských pracovných miest schválených v období dvoch rokov dostatočne zabezpečí potreby Dvora audítorov na najbližších niekoľko rokov, a okrem toho žiada, aby Dvor audítorov prideloval prioritu požiadavkám vzhľadom na ich naliehavosť a relatívny význam;

43. berie na vedomie plánovaný rast nákladov na rozšírenie budovy K3 a zdôrazňuje, že v porovnaní s alternatívou nájmu s možnosťou kúpy prinesie rozhodnutie financovať tento projekt priamo z rozpočtu najnižšie možné výdavky pre platiteľov daní; berie na vedomie skutočnosť, že rozhodnutie sústrediť vynaloženie sumy 55 miliónov EUR na rok 2009 viedlo k výraznému poklesu v tomto riadku v roku 2010;

44. v nadväznosti na poznámku externého auditu vykonaného na samotnom Dvore audítorov sa domnieva, že všetky výdavky na tento projekt sa musia vynaložiť z rozpočtových prostriedkov vyčlenených na osobitnom riadku pre budovy a v záujme transparentnosti sa nesmú vyčleniť v rámci iných kapitol/riadkov;

45. rozhodol sa zvýšiť obmedzený počet výdavkových položiek týkajúcich sa uverejňovania správ Súdneho dvora, zverejňovania v úradnom vestníku a služobných ciest s cieľom umožniť, aby v prípade potreby a v záujme zlepšenia poznatkov a kvality zistení audítora sprevádzal odborník na konkrétnu oblasť;

#### **Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor**

46. rozhodol sa zaujať kompromisné stanovisko medzi pôvodnými požiadavkami výboru a návrhom rozpočtu prijatým Radou; v tejto súvislosti schvaľuje vytvorenie 6 dodatočných pracovných miest (4 AD5, 1 AST3 a 1 AST1) a upravuje všeobecnú mieru zníženia plátov a príspevkov na 5 %;

47. žiada výbor, aby predložil prvú súhrnnú správu o fungovaní zlepšeného systému plánovania nákladov na schôdze a cestovné výdavky, ktorý bol zavedený v predchádzajúcom rozpočte;

48. vzhľadom na budúce rozpočty žiada aj stručné vysvetlenie spôsobu výpočtu cestovných náhrad a príspevkov a prípadných možností, ktoré v tejto súvislosti majú jeho členovia a zamestnanci;

#### **Oddiel VII – Výbor regiónov**

49. nesúhlasí so zrušením všetkých desiatich dodatočných pracovných miest požadovaných výborom, ako navrhla Rada, a štyri z nich obnovuje ako prioritné pracovné miesta súvisiace s politickou činnosťou výboru, a najmä regionálnym zhromaždením; pripomína však, že nárast počtu zamestnancov Výboru regiónov bol schválený už na rok 2009, a preto nemôže v súčasnej všeobecnej hospodárskej situácii schváliť viac než uvedený počet miest;

50. po vypočítaní argumentov Výboru regiónov týkajúcich sa úrovne prijímania zamestnancov a miery neobsadených pracovných miest sa rozhodol zaviesť všeobecnú mieru zníženia vo výške 5 %; konštatuje, že táto úroveň by mala Výboru regiónov zabezpečiť dostatok prostriedkov na plnenie jeho záväzkov a súčasne predstavuje malú úsporu oproti PNR;

Štvrtok, 22. októbra 2009

51. zaujíma kompromisné stanovisko medzi požiadavkami Výboru regiónov a zníženiami navrhnutými Radou v rozličných prevádzkových riadkoch vrátane prostriedkov na rozvoj informačných technológií, zariadení starostlivosti o deti zamestnancov a informačných a komunikačných opatrení;

#### **Oddiel VIII – Európsky ombudsman**

52. po zohľadnení znížení navrhnutých Radou a vypočutí argumentov ombudsmana čiastočne obnovuje PNR; trvá na tom, že celkovo však možno dosiahnuť určité úspory oproti PNR;

53. rovnako zaujíma kompromisné stanovisko medzi požiadavkami ombudsmana a Rady, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky potrebné na platy a príspevky;

54. súhlasí s ombudsmanom, že sa treba zamyslieť nad tým, do akej miery sú výdavky na voľby do tohto úradu užitočné, a v skutočnosti sa domnieva, že súčasný systém rozdelenia takýchto výdavkov do viacerých rokov a rozpočtových riadkov nie je transparentný;

55. je prekvapený, že tento orgán doteraz nemal prakticky žiadny rozpočet na odbornú prípravu, a preto môže súhlasiť s určitým zvýšením v tejto oblasti;

#### **Oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov**

56. uznáva, že dozorný úradník dostáva čoraz viac žiadostí o stanoviská k právnym predpisom (ktoré majú dosah v oblasti ochrany údajov); podrobnejšie prediskutoval túto záležitosť a zobral na vedomie vyhlásenie, že tieto konzultácie sú pre dozorného úradníka povinné; preto sa rozhodol vykonať určité úpravy návrhu rozpočtu predloženého Radou;

57. schvaľuje vytvorenie dvoch dodatočných pracovných miest (1 AD5 a 1 AST2), čo predstavuje kompromisné stanovisko medzi pôvodnými požiadavkami a stanoviskom Rady; robí tak vzhľadom na skutočnosť, že sa zároveň schvaľuje aj zvýšenie prostriedkov na národných expertov;

58. po vypočutí argumentov dozorného úradníka súhlasí tiež s určitým posilnením nad rámec návrhu Rady v prípade obmedzeného počtu ostatných rozpočtových kapitol;

\*

\* \*

59. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k oddielom I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX návrhu všeobecného rozpočtu postúpil Rade a Komisii, ako aj ďalším dotknutým inštitúciám a orgánom.

Štvrtok, 22. októbra 2009

## Úprava základných plátov a príplatkov zamestnancov Europolu \*

P7\_TA(2009)0053

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o iniciatíve Českej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu (10985/2009 – C7-0099/2009 – 2009/0805(CNS))**

(2010/C 265 E/31)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na iniciatívu Českej republiky (10985/2009),
  - so zreteľom na akt Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa ustanovuje služobný poriadok pre zamestnancov Europolu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 44,
  - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0099/2009),
  - so zreteľom na články 100 a 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0040/2009),
1. schvaľuje iniciatívu Českej republiky;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť iniciatívu Českej republiky;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vláde Českej republiky.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23.

Štvrtok, 22. októbra 2009

## Spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov a o osobitné ustanovenia pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) \*

P7\_TA(2009)0054

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (KOM(2009)0539 – C7-0223/2009 – 2009/0152(CNS))

(2010/C 265 E/32)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0539),
- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0223/2009),
- so zreteľom na články 55 a 142 rokovacieho poriadku,
- 1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
- 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
- 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;
- 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
- 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**  
**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 3**  
 Nariadenie (ES) č. 1234/2007  
 Článok 186 – písmeno a

3. V článku 186 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) pokiaľ ide o výrobky sektora cukru, chmeľu, hovädzieho a teľacieho mäsa, **mlieka a mliečnych výrobkov**, ovčieho a kozieho mäsa, ak ceny ktoréhokolvek z týchto výrobkov na trhu Spoločenstva výrazne vzrastú alebo klesnú;“.

3. V článku 186 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) pokiaľ ide o výrobky sektora cukru, chmeľu, hovädzieho a teľacieho mäsa, ovčieho a kozieho mäsa, ak ceny ktoréhokolvek z týchto výrobkov na trhu Spoločenstva výrazne vzrastú alebo klesnú;“.

**aa) pokiaľ ide o mlieko a mliečne výrobky, ak ceny ktoréhokolvek z týchto výrobkov na trhu Spoločenstva výrazne vzrastú alebo klesnú počas obdobia 12 mesiacov počínajúc od 1. apríla 2009 a 1. apríla 2010;“.**

Štvrtok, 22. októbra 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**  
**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1, bod 3 a (nový)**  
Nariadenie (ES) č. 1234/2007  
Článok 188 - odsek 2a (nový)

**3a) Do článku 188 sa dopĺňa tento odsek:**

„2a) Komisia pravidelne informuje Európsky parlament o rokovaní výboru uvedeného v článku 195. Na tieto účely dostáva programy schôdzí, návrhy predložené výboru, ktoré sa týkajú opatrení, ako aj výsledky hlasovania, stručné správy zo schôdzí a zoznamy orgánov a organizácií, ku ktorým patria osoby vymenované členskými štátmi, aby ich zastupovali. Európsky parlament je tiež zakaždým informovaný, keď Komisia postúpi Rade opatrenia alebo návrhy týkajúce sa opatrení, ktoré je potrebné prijať.“



2010/C 265 E/13	Ochrana voľne žijúceho vtáctva ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane voľne žijúceho vtáctva (kodifikované znenie) (KOM(2009)0129 – C6-0102/2009 – 2009/0043(COD)).....	35
2010/C 265 E/14	Zariadenia spaľujúce plynne palivá ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady týkajúcej sa zariadení spaľujúcich plynne palivá (kodifikované znenie) (KOM(2007)0633 – C6-0393/2007 – 2007/0225(COD)).....	36
2010/C 265 E/15	Poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správny opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) (kodifikované znenie) (KOM(2009)0185 – C7-0041/2009 – 2009/0056(COD)).....	37
2010/C 265 E/16	Ochrana pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci (kodifikované znenie) (KOM(2009)0071 – C7-0206/2009 – 2006/0222(COD)) .....	38
2010/C 265 E/17	Veterinárne kontroly zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Rady stanovujúcej princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín (kodifikované znenie)(KOM(2008)0873 – C6-0033/2009 – 2008/0253(CNS)) .....	39
2010/C 265 E/18	Sieť na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu nariadenia Rady o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom spoločenstve (kodifikované znenie) (KOM(2009)0125 – C7-0005/2009 – 2009/0040(CNS)).....	40
2010/C 265 E/19	Veterinárne podmienky, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu smernice Rady o veterinárnych podmienkach, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín (kodifikované znenie) (KOM(2009)0227 – C7-0048/2009 – 2009/0067(CNS)) .....	41
2010/C 265 E/20	Čistokrvné plemenné zvieratá hovädzieho dobytku * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o zmenenom návrhu smernice Rady o čistokrvných plemenných zvieratách hovädzieho dobytku (kodifikované znenie) (KOM(2009)0235 – C7-0045/2009 – 2006/0250(CNS)) .....	42
2010/C 265 E/21	Dohoda medzi ES a Maurícijskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maurícijskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0048 – C7-0015/2009 – 2009/0012(CNS)) .....	43
2010/C 265 E/22	Dohoda medzi ES a Seychelskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0052 – C7-0012/2009 – 2009/0015(CNS)) .....	43



2010/C 265 E/23	Dohoda medzi ES a Barbadosom o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Barbadosom o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0050 – C7-0017/2009 – 2009/0014(CNS))	44
2010/C 265 E/24	Dohoda medzi ES a Federáciou Svätý Krištof a Nevis o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Federáciou Svätý Krištof a Nevis o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0053 – C7-0013/2009 – 2009/0017(CNS))	45
2010/C 265 E/25	Dohoda medzi ES a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0049 – C7-0016/2009 – 2009/0013(CNS))	45
2010/C 265 E/26	Dohoda medzi ES a Bahamami o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bahamským spoločenstvom o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch (KOM(2009)0055 – C7-0014/2009 – 2009/0020(CNS))	46
2010/C 265 E/27	Opravný rozpočet č. 9/2009: zemetrasenie v Taliansku	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2009 na rozpočtový rok 2009, zemetrasenie v Taliansku, oddiel III – Komisia (14265/2009 - C7-0214/2009 - 2009/2087(BUD))	47
2010/C 265 E/28	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (Nemecko)	
	Výbor pre rozpočet PE428.043 Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2009 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2009)0423 – C7-0113/2009 – 2009/2078(BUD))	48
	PRÍLOHA	50
<b>Štvrtok, 22. októbra 2009</b>		
2010/C 265 E/29	Návrh všeobecného rozpočtu na rok 2010 (oddiel III - Komisia)	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (C7-0127/2009 – 2009/2002(BUD)) a opravnom liste č. 1/2010 (SEK(2009)1133) k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010	52
	PRÍLOHA I	57
	PRÍLOHA II	59
2010/C 265 E/30	Návrh všeobecného rozpočtu na rok 2010 (oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX)	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, oddiel I – Európsky parlament, oddiel II – Rada, oddiel IV – Súdny dvor, oddiel V – Dvor audítorov, oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor, oddiel VII – Výbor regiónov, oddiel VIII – Európsky ombudsman a oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (C7-0128/2009 – 2009/2002B(BUD))	60



2010/C 265 E/31	Úprava základných platov a príplatkov zamestnancov Europolu *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o iniciatíve Českej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu (10985/2009 – C7-0099/2009 – 2009/0805(CNS)) .....	68
2010/C 265 E/32	Spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov a o osobitné ustanovenia pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. októbra 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (KOM(2009)0539 – C7-0223/2009 – 2009/0152(CNS)) .....	69



Vysvetlivky k použitým symbolom

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK